

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握发音要领，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的最终目的是为了能够流利地进行交流。因此，他特别注重听力与口语的训练。通过“双语音标有声读物”，学习者可以随时随地进行听力练习，并在模仿中提高自己的口语水平。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为学习者提供更好的学习资源。他相信，通过“双语音标”项目的推广，将会有越来越多的人能够轻松掌握英语，实现自己的语言梦想。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的阅读方法，帮助学习者提高英语阅读能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握发音要领，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的最终目的是为了能够流利地进行交流。因此，他特别注重听力与口语的训练。通过“注音阅读”项目，学习者可以随时随地进行听力练习，并在模仿中提高自己的口语水平。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为学习者提供更好的学习资源。他相信，通过“注音阅读”项目的推广，将会有越来越多的人能够轻松掌握英语，实现自己的语言梦想。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握发音要领，从而提高学习效率。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 1 个章节

1. 高迪萨特二世(gaudissart Ii) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

高迪萨特二世(Gaudissart II)

第1/1页

- [aɪˈaɪ] .
GAUDISSERT II .
- 二 .

高迪萨尔二世

[baɪ] [ˈɑːnɔːr] [diː][ˈbælzæk]
By Honore De Balzac
经过 奥诺雷 德 巴尔扎克

作者：奥诺雷·德·巴尔扎克

[trænzˈleɪtɪd] [baɪ][ˈklara] [bel] [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)z]
Translated by Clara Bell and Others
翻译 经过 克拉拉 钟 和 其他的

由克拉拉·贝尔等人翻译

[ˌdedɪˈkeɪ](ə)n]
DEDICATION
奉献

奉献

[tuː; tə] [ˈmædəm] [lɑː] [prɪnˈses] [krɪˈstiːnə][diː][beldʒoʊdʒoʊsoʊ] , [neɪ] [trɪvʌlziːoʊ] .
To Madame la Princesse Cristina de Belgiojoso , nee Trivulzio .
到 夫人 拉 公主 克里斯蒂娜 德 贝尔焦霍索 , 需要 特里武尔齐奥 .
克里斯蒂娜·德·贝尔吉奥霍索公主夫人，娘家姓特里乌尔齐奥。

- [aɪˈaɪ] .
GAUDISSERT II .
- 二 .

高迪萨尔二世

[əˈdendəm]
ADDENDUM
附录

附录

- [aɪˈaɪ] .
GAUDISSERT II .
- 二 .

高迪萨尔二世

[tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [sel] , [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [sel] , [ænd; ənd][tuː; tə] [sel] .
To know how to sell , to be able to sell , and to sell .
到 知道 如何 到 卖 , 到 是 有能力的 到 卖 , 和 到 卖 .
懂得如何销售，能够销售，并且能够销售。

[ˈpiːp(ə)l][ˈdʒen(ə)rəli][duː; də][nɒt] [səˈspekt] [haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsteɪtlɪnəs] [ɒv; əv][ˈpærɪs][ɪz] [djuː]
People generally do not suspect how much of the stateliness of Paris is due
人们 一般来说 做 不是 怀疑 如何 很多 的 这 庄严 的 巴黎 是 到期的
[tuː; tə] [ðiːz] [θriː] [ˈæspekts][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈprɒbləm] .
to these three aspects of the same problem .
到 这些 三 方面 的 这 相同的 问题 .
人们通常不会意识到，巴黎的庄严气派很大程度上源于同一个问题的这三个方面。

[ðə; ði] ['brɪliənt] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] [ʃɒps] [æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['sælb:ŋz][ɒv; əv][ðə; ði] [nəʊ'bles] [brɪ'ɔ:(r)]
The brilliant display of shops as rich as the salons of the noblesse before
这 杰出的 展示 的 商店 作为 富有的 作为 这 沙龙 的 这 贵族 前
- ;
1789 ;
- ;

琳琅满目的商店，其奢华程度堪比1789年以前的贵族沙龙；

[ðə; ði] ['splendə] [ɒv; əv][kæfeɪz] [wɪtʃ] [ɪ'klɪps] , [ænd; ənd] [i:zəli] [ɪ'klɪps] , [ðə; ði] [vɛə'sai] [ɒv; əv]
the splendors of cafes which eclipse , and easily eclipse , the Versailles of
这 辉煌 的 咖啡馆 哪个 蚀 , 和 容易地 蚀 , 这 凡尔赛 的
[aʊə(r)] [deɪ] ;
our day ;
我们的 天 ;

咖啡馆的辉煌足以让今天的凡尔赛宫黯然失色；

[ðə; ði] [ʃɒp] - ['wɪndəʊ] [ɪ'lʊʒən] , [ŋju:] ['evri] ['mɔ:nɪŋ] , ['naɪtli] [dɪ'strɔɪd] ;
the shop - window illusions , new every morning , nightly destroyed ;
这 店铺 - 窗户 幻觉 , 新的 每一个 早晨 , 每晚 损毁 ;

橱窗里的幻象，每天早晨都焕然一新，夜晚却又逐渐消散；

[ðə; ði] [greɪs] [ænd; ənd] ['elɪɡəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ðæt] [kʌm] [ɪn][kɒntækt] [wɪð] [feə(r)]
the grace and elegance of the young men that come in contact with fair
这 优雅 和 优雅 的 这 年轻的 男人 那 来 在 接触 和 公平的
[kʌstəməz] ;
customers ;
顾客 ;

与公平的顾客接触的年轻男子的优雅风度；

[ðə; ði] ['pi:kənt] ['feɪsɪz][ænd; ənd] ['kɒstju:mz] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['dæmzlz] , [hu:] ['kænɒt] [feɪl][tu:; tə] [ə'trækt]
the piquant faces and costumes of young damsels , who cannot fail to attract
这 辛辣的 面孔 和 服装 的 年轻的 少女们 , WHO 不能 失败 到 吸引
[ðə; ði] ['mæskjələɪn] ['kʌstəmə(r)] ;
the masculine customer ;
这 男性 顾客 ;

年轻姑娘们妩媚的容貌和艳丽的服饰，怎能不吸引男性顾客？

[ænd; ənd] ([ænd; ənd] [ðɪs] [ɪ'speʃəli] [ɒv; əv] [leɪt]) [ðə; ði][lenkθ; lenθ] , [ðə; ði][vɑ:st]['speɪsɪz] ,
and (and this especially of late) the length , the vast spaces ,
和 (和 这 尤其 的 晚的) 这 长度 , 这 广阔的 空间 ,
(尤其近来更是如此) 长度，广阔的空间，

[ðə; ði][,bæbə'ləuniʃ] ['lʌkʃəri] [ɒv; əv] ['gæləriz] [weə(r)] ['ʃɒp,ki:pə] [ə'kwatə(r)][ə; eɪ] [mə'nɒpəli] [ɒv; əv][ðə; ði]
the Babylonish luxury of galleries where shopkeepers acquire a monopoly of the
这 巴比伦 奢华 的 画廊 在哪里 店主 获得 一个 垄断 的 这
[treɪd] [ɪn] ['veəriəs] ['ɑ:tɪk(ə)lɪz][baɪ] ['brɪŋɪŋ] [ðəm; ðəm][ɔ:l] [tə'geðə(r)] ,
trade in various articles by bringing them all together ,
贸易 在 各种各样的 文章 经过 带来 他们 全部 一起 ,

巴比伦式的奢侈品是画廊，店主们通过将各种商品集中在一起，垄断了这些商品的贸易。

— [ɔ:l] [ðɪs] [ɪz][æz; əz] ['nʌθɪŋ] .
— all this is as nothing .
— 全部 这 是 作为 没有什么 .

这一切都毫无意义。

['evriθɪŋ] , [səʊ][fɑ:(r)] , [hæz; həz] [bi:n] [dʌn] [tu:; tə] [ə'pi:l] [tu:; tə][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [sens] ,
Everything , so far , has been done to appeal to a single sense ,
一切 , 所以 远的 , 有 到过 完毕 到 上诉 到 一个 单身的 感觉 ,
到目前为止，所有的一切似乎都是为了迎合单一感官。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [məʊst] [ɪg'zæktɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdʒeɪdɪd] [ˈhju:mən] [ˈfæk(ə)lti] ,
and that the most exacting and jaded human faculty ,
和 那 这 最多 严格 和 厌倦 人类 学院 ,
而这正是人类最苛刻、最世故的能力,

[ə; eɪ] [ˈfæk(ə)lti] [dr'veləpt] ['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈrəʊmən] [ˈempaɪə(r)] , [ʌn'tɪ] , [ɪn] [ˈaʊə(r)]
a faculty developed ever since the days of the Roman Empire , until , in our
一个 学院 发达 曾经 自从 这 天 的 这 罗马 帝国 , 直到 , 在 我们的
[əʊn] [taɪmz] ,
own times ,
自己的 时代 ,

这种能力自罗马帝国时期就开始发展, 直到我们这个时代,

[θæŋks] [tu:; tə] [ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [fæ'stɪdiəs] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ðə; ði] [wɜ:lɪd] [hæz; həz] [jet]
thanks to the efforts of the most fastidious civilization the world has yet
谢谢 到 这 努力 的 这 最多 挑剔 文明 这 世界 有 然而
[si:n] ,
seen ,
已见 ,

多亏了世界上迄今为止最讲究的文明的努力,

[ɪts] [drɪ'mɑ:ndz] [ɑ:(r); ə(r)] [grəʊn] ['lɪmɪtləs] .
its demands are grown limitless .
它是 需求 是 生长 无限 .

它的需求永无止境。

[ðæt] [ˈfæk(ə)lti] [rɪ'zaɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] " [aɪz] [ɒv; əv] [ˈpæris] .
That faculty resides in the " eyes of Paris .
那 学院 居住地 在 这 " 眼睛 的 巴黎 .

这种能力存在于“巴黎之眼”之中。

" [ðəʊz] [aɪz] [rɪ'kwaɪə(r)] [ɪl,u:mɪn'eɪʃnz] ['kɒstɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [θəʊz(ə)nd] [fræŋks] ,
" **Those eyes require illuminations costing a hundred thousand francs** ,
" 那些 眼睛 要求 照明 成本 一个 百 千 法郎 ,
“那双眼睛需要价值十万法郎的照明设备。”

[ænd; ənd] ['meni] - ['kʌləd] [glɑ:s] ['pæləs] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ɒv; əv] [maɪlz] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ˈsɪksti] [fi:t] [haɪ] ;
and many - colored glass palaces a couple of miles long and sixty feet high ;
和 许多 - 有色 玻璃 宫殿 一个 夫妻 的 英里 长的 和 六十 脚 高的 ;
还有绵延数英里、高六十英尺的五彩玻璃宫殿;

[ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈfeərɪlənd] [æt; ət] [sʌm; səm] [ˌfɔ:'ti:n] ['θiətə, 'θi:ə-] ['evri] [naɪt] ,
they must have a fairyland at some fourteen theatres every night ,
他们 必须 有 一个 仙境 在 一些 十四 剧院 每一个 夜晚 ,
他们每晚都会在大约十四家剧院里上演童话般的场景,

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [sək'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌpænə'rɑ:məz] [ænd; ənd] [ˌeksə'biʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈtraɪʌmfs] [ɒv; əv] [ɑ:t]
and a succession of panoramas and exhibitions of the triumphs of art
和 一个 演替 的 全景 和 展览 的 这 胜利 的 艺术
;
;
;

以及一系列展现艺术成就的全景画和展览;

[fɔ:(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [həʊl] [wɜ:lɪd] [ɒv; əv] [ˈsʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [peɪn] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈju:nɪvɜ:s]
for them a whole world of suffering and pain , and a universe
为了 他们 一个 所有的 世界 的 痛苦 和 疼痛 , 和 一个 宇宙
[ɒv; əv] [dʒɔɪ] ,
of joy ,
的 喜悦 ,

对他们来说, 这是一个充满苦难和痛苦的世界, 也是一个充满欢乐的宇宙。

[mʌst; məst] [rɪ'zɒlv] [θru:] [ðə; ði] ['bu:ləvɑ:d] [ɔ:(r)] [streɪ] [θru:] [ðə; ði] [stri:ts] [ɒv; əv]['pærɪs] ;
must resolve through the boulevards or stray through the streets of Paris ;
必须 解决 通过 这 林荫大道 或者 流浪 通过 这 街道 的 巴黎 ;
必须穿过林荫大道或在巴黎的街道上漫步才能解决问题；

[fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ɛns,aɪkləp'i:diəz] [ɒv; əv]['kɑ:nɪv(ə)] ['frɪpəri] [ænd; ənd][ə; eɪ][skɔ:(r)][ɒv; əv] ['ɪləstreɪtɪd]
for them encyclopaedias of carnival frippery and a score of illustrated
为了 他们 百科全书 的 狂欢 轻浮之物 和 一个 分数 的 插图
[bʊks] [ɑ:(r); ə(r)] [brɔ:t] [aʊt] ['evri] [jiə(r)] ,
books are brought out every year ,
图书 是 带来 出去 每一个 年 ,
每年都会出版大量关于狂欢节饰品的百科全书和插图书籍，专门介绍这些内容。

[tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv]['kærikətʃuə, -tʃə][baɪ][ðə; ði] ['hʌndrəd] , [ænd; ənd] [vi'njets] , ['lɪθəgrɑ:f] ,
to say nothing of caricatures by the hundred , and vignettes , lithographs ,
到 说 没有什么 的 漫画 经过 这 百 , 和 小故事 , 石版画 ,
[ænd; ənd] [prints] [baɪ][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] .
and prints by the thousand .
和 印刷 经过 这 千 .
更不用说成百上千的讽刺画，以及成千的插图、石版画和版画了。

[tu:; tə] [pli:z] [ðəʊz] [aɪz] , [,fɪf'ti:n] ['θaʊz(ə)nd][fræŋks] - [wɜ:θ] [ɒv; əv][gæs][mʌst; məst] [bleɪz] ['evri]
To please those eyes , fifteen thousand francs ' worth of gas must blaze every
到 请 那些 眼睛 , 十五 千 法郎 - 值得 的 气体 必须 火焰 每一个
[naɪt] ; [ænd; ənd] , [tu:; tə] [kən'klu:d] ,
night ; and , to conclude ,
夜晚 ; 和 , 到 结束 ,
为了取悦那些眼睛，每晚都必须燃烧价值一万五千法郎的煤气；最后，

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [,di:lek'teɪʃn] [ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] ['jɪəli] [spend] ['sevrəl] [m'ɪliənz] [ɒv; əv][fræŋks][ɪn]
for their delectation the great city yearly spends several millions of francs in
为了 他们的 愉悦 这 伟大的 城市 每年 花费 一些 百万 的 法郎 在
['əʊpənɪŋ] [ʌp] [v'ju:z] [ænd; ənd] ['plɑ:ntɪŋ] [tri:z] .
opening up views and planting trees .
开幕 向上 浏览 和 种植 树木 .
为了取悦市民，这座伟大的城市每年花费数百万法郎用于开阔视野和植树造林。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [jet] [ðɪs] [ɪz][æz; əz] ['nʌθɪŋ] — [aɪ 'ti:][ɪz]['əʊnli][ðə; ði][mə'tɪəriəl] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]
And even yet this is as nothing — it is only the material side of the
和 甚至 然而 这 是 作为 没有什么 — 它 是 仅有的 这 材料 边 的 这
['kwestʃən] ;
question ;
问题 ;
即便如此，这也算不了什么——这只是问题的物质层面；

[ɪn] [tru:θ] , [ə; eɪ][mɪə(r)]['traɪf(ə)] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði][ɪk'spendɪtʃə(r)][ɒv; əv][breɪn]['paʊə(r)][ɒn][ðə; ði]
in truth , a mere trifle compared with the expenditure of brain power on the
在 真相 , 一个 仅仅 琐事 比较的 和 这 支出 的 脑 力量 在 这
[ɪfts] ,
shifts ,
轮班 ,
事实上，与轮班工作所消耗的脑力相比，这简直微不足道。

['wɜ:ði] [ɒv; əv] [,mɒl'jɛr] , [ɪn'ventɪd] [baɪ][sʌm; səm]['sɪkstɪ]['θaʊz(ə)nd] [ə'sɪstənts] [ænd; ənd] ['fɔ:ti]
worthy of Moliere , invented by some sixty thousand assistants and forty
值得 的 莫里哀 , 发明 经过 一些 六十 千 助理 和 四十
['θaʊz(ə)nd] ['dæmzlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊntə(r)] ,
thousand damsels of the counter ,
千 少女们 的 这 柜台 ,
堪比莫里哀的作品，由大约六万名助手和四万名柜台女郎共同创作而成。

[hu:] ['fɑ:s(ə)n][ə'pɒn][ðə; ði] ['kʌstəmərz] [pɜ:s] ,
who fasten upon the customer's purse ;
WHO 系 之上 这 顾客 钱包 ;

那些抓住顾客钱包的人，

[mʌtʃ] [æz; əz] ['miriədz] [ɒv; əv] [seɪn] ['waɪtbɜ:t] [fɔ:l][ə'pɒn][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [krʌst] ['fləʊtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]
much as myriads of Seine whitebait fall upon a chance crust floating down the
很多 作为 无数 的 罾 银鱼 落下 之上 一个 机会 地壳 漂浮的 向下 这
[ˈrɪvə(r)] .
river .
河 .

就像无数塞纳河银鱼落在顺流而下的海龟壳上一样。

- [ɪn][ðə; ði] [mɑ:t] [ɪz][æt; ət] [li:st] [ðə; ði]['i:kwəl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'lʌstriəs] ['neɪmseɪk] ,
Gaudissart in the mart is at least the equal of his illustrious namesake ;
- 在 这 市场 是 在 至少 这 平等的 的 他的 杰出 同名者 ;

集市上的高迪萨特至少与他那位杰出的同名者不相上下。

[naʊ] [brɪ'klʌm] [ðə; ði]['tɪpɪk(ə)l] [kə'mɜ:ʃ(ə)l] ['trævələ] .
now become the typical commercial traveler .
现在 变得 这 典型的 商业的 游客 .

现在变成了典型的商务旅客。

[teɪk] [hɪm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ʃɒp] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][laɪn][ɒv; əv] ['bɪznəs] , [hi:; hi][ɪz][laɪk][ə; eɪ]
Take him away from his shop and his line of business , **he is like a**
拿 他 离开 从 他的 店铺 和 他的 线 的 商业 ; 他 是 喜欢 一个
[kə'læpst] [bə'lu:n] ;
collapsed balloon ;
倒塌 气球 ;

把他从店铺和生意中带走，他就如同泄了气的气球；

['əʊnli] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [beɪlz] [ɒv; əv] ['mɜ:tʃəndaɪs] [du:; də][hɪz; ɪz]['fæk(ə)ltɪz] [rɪ'tɜ:n] ,
only among his bales of merchandise do his faculties return ,
仅有的 之中 他的 捆包 的 商品 做 他的 学院 返回 ;

只有在他堆积如山的货物中，他的意识才会恢复。

[mʌtʃ] [æz; əz][æn; ən]['æktə(r)][ɪz][sə'blaɪm] ['əʊnli][ə'pɒn][ðə; ði] [bɔ:dz] .
much as an actor is sublime only upon the boards .
很多 作为 一个 演员 是 升华 仅有的 之上 这 板 .

就像演员只有在舞台上才能展现出高超的演技一样。

[ə; eɪ] [frentʃ] ['ʃɒpmən] [ɪz]['betə(r)]['edʒʊkeɪtɪd][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['feləʊz] [ɪn]['ʌðə(r)][jʊərə'pi:ən] ['kʌntrɪz] ;
A French shopman is better educated than his fellows in other European countries ;
一个 法语 店员 是 更好的 受过教育 比 他的 伙伴们 在 其他 欧洲的 国家 ;

法国店员比其他欧洲国家的同行受教育程度更高；

[hi:; hi][kæn; kən][æt; ət] [ni:d] [tɔ:k] ['æsfælt] , ['bæl] [mə'bi:l] , ['pɒlkə] , ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , ['ɪləstreɪtɪd]
he can at need talk asphalt , **Bal Mabile** , **polkas** , **literature** , **illustrated**
他 能 在 需要 讲话 沥青 ; 巴尔 马比尔 ; 波尔卡舞曲 ; 文学 ; 插图
[bʊks] , ['rel,we] ,
books , **railways** ,
图书 , 铁路 ,

他可以随时谈论沥青、巴尔·马比尔舞曲、波尔卡舞曲、文学、插图书籍、铁路，

['pɒlətɪks] , ['pɑ:ləmənt] , [ænd; ənd] [revə'lu:ʃn] ; [træns'plɑ:nt][hɪm] , [teɪk] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz][stɜ:dʒ] , [hɪz; ɪz]
politics , **parliament** , **and revolution** ; **transplant him** , **take away his stage** , **his**
政治 , 议会 , 和 革命 ; 移植 他 , 拿 离开 他的 阶段 , 他的
['jɑ:dstɪk] , [hɪz; ɪz][ɑ:trɪ'fɪ(ə)l] ['greɪsɪz] ;
yardstick , **his artificial graces** ;
尺度 , 他的 人造的 恩典 ;

政治、议会和革命；把他移植出去，夺走他的舞台、他的衡量标准、他矫揉造作的姿态；

[hiː; hi][ɪz] ['fuːliʃ] [bɪ'jɒnd] [bɪ'liːf] ; [bʌt; bət][ɒn][hiːz; ɪz] [əʊn] [bɔːdz] , [ɒn][ðə; ði] [taɪt] - [rəʊp][ɒv; əv][ðə; ði]
he is foolish beyond belief ; but on his own boards , on the tight - rope of the
他是愚蠢超过信仰 ; 但在他的自己的板 , 在这紧的 - 绳索的这
[ˈkaʊntə(r)] ,
counter ,
柜台 ,

他愚蠢至极 ; 但在他自己的棋盘上 , 在柜台的钢丝上 ,

[æz; əz][hiː; hi] [dɪ'spleɪz] [ə; eɪ] [ʃɔːl] [wɪð] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [æt; ət][hiːz; ɪz] [tʌŋz] [end] ,
as he displays a shawl with a speech at his tongue's end ,
作为他显示器一个披肩和一个演讲在他的舌头结尾 ,
他展示着披肩 , 舌尖上仿佛写着一段演讲稿。

[ænd; ɐnd][hiːz; ɪz] [aɪ] [ɒn][hiːz; ɪz][ˈkʌstəmə(r)] , [hiː; hi][pʊts][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˌtæli'rænd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈʃeɪd] ;
and his eye on his customer , he puts the great Talleyrand into the shade ;
和他的眼睛在他的顾客 , 他放置这伟大的塔列朗进入这阴影 ;
他时刻关注着顾客 , 让伟大的塔列朗都黯然失色 ;

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mən'rɒʊz] [ænd; ɐnd][ə; eɪ] [mɒl'jɛr] [tuː; tə] [buːt] .
he is a match for a Monroe and a Moliere to boot .
他是一个匹配为了一个蒙罗斯和一个莫里哀到启动 .
他足以与蒙罗斯和莫里哀相提并论。

[ˌtæli'rænd] [ɪn][hiːz; ɪz] [əʊn] [haʊs] [wʊd] [hæv; həv] [ˌaʊt'wɪtɪd] - ,
Talleyrand in his own house would have outwitted Gaudissart ,
塔列朗在他的自己的房子会有被智胜 - ,
如果塔列朗在自己家中 , 他就能智胜高迪萨尔。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ʃɒp] [ðə; ði][pɑːts] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'vɜːst] .
but in the shop the parts would have been reversed .
但在这店铺这部分会有到过反转 .
但在商店里 , 这些零件的安装顺序会颠倒过来。

[æn; ən][ˈɪnsɪdənt] [wɪl] [ˈɪləstreɪt] [ðə; ði][ˈpærədɒks] .
An incident will illustrate the paradox .
一个事件将要阐明这悖论 .
一个例子可以说明这个悖论。

[tuː] [ˈtʃɑːmɪŋ] [ˈdʌtʃɪs] [wɜː(r); wə(r)] [ˈtʃætɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ə'boʊv] - [ˈmenʃ(ə)nd] [ɡreɪt] [dɪ'pləʊmætɪst]
Two charming duchesses were chatting with the above - mentioned great diplomatist
二迷人的公爵夫人是聊天和这多于 - 提及伟大的外交官
.
:
.
两位迷人的女公爵正在与上述伟大的外交家聊天。

[ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈbreɪslət] ;
The ladies wished for a bracelet ;
这女士们希望为了一个手镯 ;
女士们想要一条手链 ;

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][frɒm; frəm][ə; eɪ] [ɡreɪt] [pə'rɪziən]
they were waiting for the arrival of a man from a great Parisian
他们是等待为了这到达的一个男人从一个伟大的巴黎人
[ˈdʒuːələ(r)] .
jeweler .
珠宝商 .
他们正在等待一位来自巴黎著名珠宝商的男士到来。

[ə; eɪ] - [ə'kɔːdɪŋli] [ə'prɪəd] [wɪð] [θriː] ['breɪsləts; 'breɪslɪts][ɒv; əv] ['mɑːvələs]
A Gaudissart accordingly appeared with three bracelets of marvelous
一个 - 因此 出现 和 三 手镯 的 奇妙
['wɜːkmənʃɪp] .
workmanship .
做工 :

于是，一位高迪萨特带着三只做工精湛的手镯出现了。

[ðə; ði] [greɪt] ['leɪdɪz] ['hezɪteɪtɪd] .
The great ladies hesitated .
这 伟大的 女士们 犹豫了一下 :

这些伟大的女士们犹豫了。

[tʃɔɪs] [ɪz][ə; eɪ]['ment(ə)l] ['laɪtnɪŋ] [flæʃ] ; ['hezɪteɪt] — [ðəə(r)][ɪz][nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [sed] , [juː; jʊ]
Choice is a mental lightning flash ; hesitate — there is no more to be said , you
选择 是 一个 精神的 闪电 闪光 ; 犹豫 — 那里 是 不 更多的 到 是 说 , 你
[ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [fɔːlt] .
are at fault .
是 在 过错 :

选择就像一道闪电划过你的脑海；犹豫不决——那就无话可说了，错在你。

[ˌɪnspə'reɪ(ə)n][ɪn] ['mætəz] [ɒv; əv] [teɪst] [wɪl] [nɒt] [kʌm] [twɑɪs] .
Inspiration in matters of taste will not come twice .
灵感 在 事情 的 品尝 将要 不是 来 两次 :

品味方面的灵感不会两次出现。

[æt; ət][lɑːst] , [ˈɑːftə(r)][ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [prɪns] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ɪn] .
At last , after about ten minutes the Prince was called in .
在 最后的 , 后 关于 十 分钟 这 王子 曾是 称为 在 :

大约十分钟后，王子终于被叫了进来。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] [ˈdʌtʃɪs] [kən'frʌntɪŋ] [daʊt] [wɪð] [ɪts] ['θaʊz(ə)nd] ['fæsɪts] ,
He saw the two duchesses confronting doubt with its thousand facets ,
他 锯 这 二 公爵夫人 面对 怀疑 和 它是 千 方面 ,

他看到两位公爵夫人正直面疑虑的千面性。

[ʌn'erɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [træn'sendənt] ['merɪts][ɒv; əv] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trɪŋkɪts] ,
unable to decide between the transcendent merits of two of the trinkets ,
无法 到 决定 之间 这 超凡脱俗 优点 的 二 的 这 小饰品 ,

无法在两件精美饰品之间做出选择，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɜːd] [hæd; həd] [biːn] [set][ə'saɪd][æt; ət][wʌns] .
for the third had been set aside at once .
为了 这 第三 有 到过 放 旁边 在 一次 :

因为第三个已经被立即搁置了。

[wɪ'ðəʊt] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [bʊk] , [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði]['breɪsləts; 'breɪslɪts] , [ðə; ði] [prɪns]
Without leaving his book , without a glance at the bracelets , the Prince
没有 离开 他的 书 , 没有 一个 瞥一眼 在 这 手镯 , 这 王子
[lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['dʒuːələrz] [ə'sɪstənt] .
looked at the jeweler's assistant .
看起来 在 这 珠宝商 助手 :

王子没有离开书本，也没有看一眼手镯，而是看向了珠宝商的助手。

" [wɪtʃ] [wʊd] [juː; jʊ] [tʃuːz] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['swiːtθaːt] ? " [ɑːskt] [hiː; hi] .
" **Which would you choose for your sweetheart ?** " **asked he** .
" 哪个 会 你 选择 为了 你的 亲爱的 ? " 问 他 :

“你会选择哪一个送给你的爱人呢？”他问道。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]['ɪndə'keɪtɪd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][peə(r)] .
The young man indicated one of the pair .
这 年轻的 男人 表明的 — 的 这 一对 :

年轻人指着其中一人。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [teɪk] [ðə; ði] [ʌðə(r)] , [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [tuː] ['wɪmɪn] ['hæpi] ,
" **In that case , take the other , you will make two women happy** ,
" 在 那 案件 , 拿 这 其他 , 你 将要 制作 二 女性 快乐的 ,
" 既然如此, 那就选另一个吧, 这样你就能让两个女人都开心了。"

" [sed] [ðə; ði] [sʼʌtləst] [ɒv; əv] [ˈmɒd(ə)n] [diˈpləʊmætɪst] , " [ænd; ɐnd] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['swiːθɑːt] ['hæpi]
" **said the subtlest of modern diplomatists , " and make your sweetheart happy**
" 说 这 最微妙的 的 现代的 外交官 , " 和 制作 你的 亲爱的 快乐的
[tuː] , [ɪn] [maɪ] [neɪm] .
too , in my name .
也 , 在 我的 姓名 .

“一位最老练的现代外交官说道：‘也请以我的名义让你的爱人开心吧。’”

" [ðə; ði] [tuː] [feə(r)] ['leɪdɪz] [smaɪld] , [ænd; ɐnd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ʃɒpmən] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːtʃə(r)] ,
" **The two fair ladies smiled , and the young shopman took his departure** ,
" 这 二 公平的 女士们 微笑 , 和 这 年轻的 店员 采取 他的 离开 ,
" 两位美丽的女士微笑着, 年轻的店主离开了。

[dɪˈlaɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] [ˈprez(ə)nt] [ænd; ɐnd] [ðə; ði] [ɪmˈplaɪd] [ˈkɒmplɪmənt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [teɪst] .
delighted with the Prince's present and the implied compliment to his taste .
高兴极了 和 这 王子的 展示 和 这 暗示 赞扬 到 他的 品尝 .
她对王子的礼物以及其中蕴含的对她品味的赞赏感到非常高兴。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [əˈlaɪt] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['splendɪd] ['kæɪɪdʒ] [brɪˈfɔː(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪkˈspensɪv]
A woman alights from her splendid carriage before one of the expensive
一个 女士 降落 从 她 灿烂 运输 前 一 的 这 昂贵的
[ʃɒps] [weə(r)] [ɔːlz] [ɑː(r); ə(r)] [səʊld] [ɪn] [ðə; ði] [ruː] ['vɪvɪən] .
shops where shawls are sold in the Rue Vivienne .
商店 在哪里 披肩 是 卖 在 这 后悔 薇薇安 .

一位女士从她那辆华丽的马车里下来, 来到薇薇安街上一家出售披肩的高档商店前。

[ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [nɒt] [əˈləʊn] ; ['wɪmɪn] [ˈɔːlməʊst] [ˈɔːlweɪz] [gəʊ] [ɪn] [peəz] [ɒn] [ðiːz] [eksprɪˈdɪʃnz] ;
She is not alone ; women almost always go in pairs on these expeditions ;
她 是 不是 独自的 ; 女性 几乎 总是 去 在 对 在 这些 探险 ;

她并非孤身一人; 女性在这些探险中几乎总是结伴而行;

[ˈɔːlweɪz] [meɪk] [ðə; ði] [raʊnd] [ɒv; əv] [hɑːf] [ə; eɪ] [skɔː(r)] [ɒv; əv] [ʃɒps] [brɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [meɪk] [ʌp] [ðeə(r)] [maɪndz]
always make the round of half a score of shops before they make up their minds
总是 制作 这 圆形的 的 一半 一个 分数 的 商店 前 他们 制作 向上 他们的 思想
,
.
,
.

他们总会逛上二十多家商店才做决定。

[ænd; ɐnd] [lɑːf] [təˈgeðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɪntərvɪz] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɑːmədɪz] [pleɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)]
and laugh together in the intervals over the little comedies played for their
和 笑 一起 在 这 间隔 超过 这 小的 喜剧 玩 为了 他们的
[ˈbenɪfɪt] .
benefit .
益处 .

在为他们表演的小喜剧间隙, 他们会一起开怀大笑。

[let] [juːˈes] [siː] [wɪtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] [ækts] [məʊst] [ɪn] [ˈkærəktə(r)] — [ðə; ði] [feə(r)] [ˈkʌstəmə(r)] [ɔː(r)]
Let us see which of the two acts most in character — the fair customer or
让 我们 看 哪个 的 这 二 行为 最多 在 特点 — 这 公平的 顾客 或者
[ðə; ði] [ˈselə(r)] ,
the seller ,
这 卖方 ,

让我们看看这两种行为中哪一种更符合公平顾客的品格——公平顾客还是公平卖家。

[ænd; ʌnd] [wɪtʃ] [hæz; həz][ðə; ði][best][ɒv; əv][,aɪ'ti:] [ɪn] [sʌtʃ] ['mɪnɪtʃə(r)] ['vɔ:dəvɪl] ?
and which has the best of it in such miniature vaudeville ?
和 哪个 有 这 最好的 的 它 在 这样的 微型 杂耍剧 ?

在这种小型滑稽剧中，哪一部最精彩？

[ɪf] [ju:; jʊ] [ə'tempt] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [ə; eɪ] [seɪl] , [ðə; ði] ['sentrəl] [fækt][ɒv; əv] [pə'rɪziən] [treɪd] ,
If you attempt to describe a sale , the central fact of Parisian trade ,
如果 你 试图 到 描述 一个 销售 , 这 中央 事实 的 巴黎人 贸易 ,
如果你试图描述一场销售，那便是巴黎贸易的核心事实，

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ɪn] ['dju:ti] [baʊnd] , [ɪf] [ju:; jʊ] [ə'tempt] [tu:; tə] [ɡɪv] [ðə; ði][dʒɪst][ɒv; əv][ðə; ði] ['mætə(r)] ,
you are in duty bound , if you attempt to give the gist of the matter ,
你 是 在 责任 边界 , 如果 你 试图 到 给 这 要旨 的 这 事情 ,
如果你试图概括事情的要点，你就有义务这样做。

[tu:; tə] [prə'dju:s] [ə; eɪ] [taɪp] ,
to produce a type ,
到 生产 一个 类型 ,
生产一种字体，

[ænd; ʌnd][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜ:pəs] [ə; eɪ] [ɔ:l] [ɔ:(r)][ə; eɪ] ['fæt(ə)leɪn] ['kɒstɪŋ] [sʌm; səm] [θri:]
and for this purpose a shawl or a chatelaine costing some three
和 为了 这 目的 一个 披肩 或者 一个 女管家 成本 一些 三
['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ɪz][ə; eɪ][mɔ:(r)] [ɪg'zæktɪŋ] ['pɜ:tʃəs] [ðæn; ðən][ə; eɪ][lenkθ; lenθ][ɒv; əv] [lɔ:n] [ɔ:(r)] [dres]
thousand francs is a more exacting purchase than a length of lawn or dress
千 法郎 是 一个 更多的 严格 购买 比 一个 长度 的 草地 或者 裙子
[ðæt] [kɒsts] [θri:] ['hʌndrəd] .
that costs three hundred .
那 成本 三 百 .
为此，购买一条价值约三千法郎的披肩或腰链，比购买一块价值三百法郎的粗呢布或连衣裙更为重要。

[bʌt; bət] [nəʊ] ,
But know ,
但 知道 ,
但要知道，

[əʊ] ['fɒrən] ['vɪzɪtəz] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] [wɜ:ld] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [nju:] ([ɪf] ['evə(r)] [ðɪs] ['stʌdi] [ɒv; əv]
oh foreign visitors from the Old World and the New (if ever this study of
哦 外国的 访客 从 这 老的 世界 和 这 新的 (如果 曾经 这 学习 的
[ðə; ði] [ˌfɪzi'ɒlədʒi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnvɔɪs] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][baɪ][ju:; jʊ] [pə'ru:z]) ,
the physiology of the Invoice should be by you perused) ,
这 生理 的 这 发票 应该 是 经过 你 仔细阅读) ,
哦，来自旧世界和新世界的外国访客们（如果你们有幸阅读这篇关于发票生理学的研究），

[ðæt] [ðɪs] ['selfseɪm] ['kɒmədi] [ɪz] [pleɪd] [ɪn] ['hæbədəʃə(r)] - [ʃɒps] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][bə'eədz][æt; ət] [tu:]
that this selfsame comedy is played in haberdashers ' shops over a barege at two
那 这 自身 喜剧 是 玩 在 服装店 - 商店 超过 一个 驳船 在 二
[fræŋks][ɔ:(r)][ə; eɪ] ['prɪntɪd] ['mʌzliŋ] [æt; ət][fɔ:(r)][fræŋks][ðə; ði] [jɑ:d] .
francs or a printed muslin at four francs the yard .
法郎 或者 一个 打印 细棉布 在 四 法郎 这 院子 .

同样的喜剧在服装店里上演，人们会以每码两法郎的价格买一块巴雷奇布料，或者以每码四法郎的价格买一块印花细棉布。

[ænd; ʌnd][ju:; jʊ] , [ˌprɪn'ses] , [ɔ:(r)][ˈsɪmp(ə)] [ˈsɪtɪzənz] [waɪf] , [wɪtʃ'evə(r)] [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] , [haʊ] [ʃʊd; ʃəd]
And you , princess , or simple citizen's wife , whichever you may be , how should
和 你 , 公主 , 或者 简单的 公民的 妻子 , 任何 你 可能 是 , 如何 应该
[ju:; jʊ] [dis'trʌst] [ðæt] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] ,
you distrust that good - looking ,
你 怀疑 那 好的 - 寻找 ,

而你，公主，或者普通百姓的妻子，无论你是谁身份，你怎能不信任那位英俊潇洒的.....

[ˈveri] [jʌŋ] [mæn] , [wɪð] [ðəʊz] [fræŋk] , [ˈɪnəs(ə)nt] [aɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃi:k] [laɪk][ə; eɪ] [pi:tʃ]
very young man , with those frank , innocent eyes , and a cheek like a peach
非常 年轻的 男人 , 和 那些 坦率 , 清白的 眼睛 , 和 一个 脸颊 喜欢 一个 桃
[ˈkʌvəd] [wɪð] [daʊn] ?
covered with down ?
涵盖 和 向下 ?

非常年轻的男子，有着坦率、纯真的眼神，还有像桃子一样覆盖着绒毛的脸颊？

[hi:; hi][ɪz] [drest] [ˈɔ:lməʊst][æz; əz] [wel] [æz; əz][jɔ:(r); jə(r)] — [ˈkʌz(ə)n] , [let][ju: 'es] [seɪ] .
He is dressed almost as well as your — cousin , let us say .
他 是 穿着 几乎 作为 出色地 作为 你的 — 表哥 , 让 我们 说 .

他的穿着打扮几乎和你的——姑且称之为——表亲一样体面。

[hɪz; ɪz] [təʊnz] [ɑ:(r); ə(r)] [sɒft] [æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈwʊlən] [stʌf] [wɪtʃ] [hi:; hi] [spredz] [br'fɔ:(r)][ju:; jʊ] .
His tones are soft as the woolen stuffs which he spreads before you .
他的 音调 是 柔软的 作为 这 羊毛 东西 哪个 他 传播 前 你 .

他的语气像他铺在你面前的羊毛毯一样柔和。

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)][mɔ:(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪk] .
There are three or four more of his like .
那里 是 三 或者 四 更多的 的 他的 喜欢 .

还有三四个和他一样的人。

[wʌŋ][hæz; həz][dɑ:k] [aɪz] , [ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ænd; ənd][æn; ən][ɪm'piəriəl][ˈmænə(r)][ɒv; əv]
One has dark eyes , a decided expression , and an imperial manner of
— 有 黑暗的 眼睛 , 一个 决定 表达 , 和 一个 帝国 方式 的
[ˈseɪɪŋ] ,
saying ,
说 ,

其中一人有着深邃的眼睛、坚定的表情和一种帝王般的语气说道：

" [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ju:; jʊ] [wɪʃ] " ; [ə'nʌðə(r)] , [ðæt] [blu:] - [aɪd] [ju:θ] , [ˈdɪfɪdənt] [ɒv; əv][ˈmænə(r)]
" This is what you wish " ; another , that blue - eyed youth , diffident of manner
" 这 是 什么 你 希望 " ; 其他 , 那 蓝色的 - 眼睛 青年 , 羞怯 的 方式
[ænd; ənd] [mi:k] [ɒv; əv] [spi:tʃ] ,
and meek of speech ,
和 温顺 的 演讲 ,

“这是你所希望的”；另一个，那个蓝眼睛的年轻人，举止腼腆，说话温顺，

[prɒmpts] [ðə; ðɪ] [rɪ'mɑ:k] , " [pɔ:(r); pʊə(r)] [bɔɪ] !
prompts the remark , " Poor boy !
提示 这 评论 , " 贫穷的 男生 !

引发了这样的感叹：“可怜的孩子！ ”

[hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] [bɔ:n] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈbɪznəs] " ; [ə; eɪ] [θɜ:d] , [wɪð] [laɪt] [ˈɔ:bən] [heə(r)] , [ænd; ənd]
he was not born for business " ; a third , with light auburn hair , and
他 曾是 不是 出生 为了 商业 " ; 一个 第三 , 和 光 奥本 头发 , 和
[ˈlɑ:fɪŋ] [ˈtɔ:ni] [aɪz] ,
laughing tawny eyes ,
笑 黄褐色 眼睛 ,

他天生不适合经商；第三个人，有着浅红褐色的头发和会笑的黄褐色眼睛，

[hæz; həz][ɔ:l][ðə; ðɪ] [ˈlaɪvli] [ˈhju:mə(r)] , [ænd; ənd][æk'tɪvəti] , [ænd; ənd] [ˈgeɪəti] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [saʊθ] ; [waɪl]
has all the lively humor , and activity , and gaiety of the South ; while
有 全部 这 热闹 幽默 , 和 活动 , 和 欢乐 的 这 南 ; 尽管
[ðə; ðɪ] [fɔ:θ] ,
the fourth ,
这 第四 ,

它充满了南方特有的活泼幽默、活力和欢乐；而第四点，

[hiː; hi][ɒv; əv][ðə; ði] ['tɔːni] [red] [heə(r)][ænd; ənd][fæn] - [ˈfeɪpt] [bɪəd] , [ɪz] [rʌf] [æz; əz][ə; eɪ]
he of the tawny red hair and fan - shaped beard , is rough as a
他的 这 黄褐色 红色的 头发 和 扇子 - 形状 胡须 , 是 粗糙的 作为 一个
['kɒmjənɪst] ,
communist ,
共产 ,

他有着黄褐色的头发和扇形胡须，粗犷得像个共产主义者。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [pɔː'tentəs] [krə'væt] , [hɪz; ɪz] ['stɜːnnəs] , [hɪz; ɪz]['dɪgnəti] , [ænd; ənd] [kɜːt] [spi:tɪ] .
with his portentous cravat , his sternness , his dignity , and curt speech .
和 他的 不祥的 领结 , 他的 严厉 , 他的 尊严 , 和 简短 演讲 .
他系着一条气势恢宏的领巾，神情严肃，举止庄重，言辞简洁。

[ðiːz] [və'raɪətɪz] [ɒv; əv] ['ʃɒpmən] , [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [taɪps] [ɒv; əv] ['femənɪn]
These varieties of shopmen , corresponding to the principal types of feminine
这些 品种 的 店员 , 相应的 到 这 主要的 类型 的 女性
['kʌstəməz] , [ɑː(r); ə(r)][ɑːmz] ,
customers , are arms ,
顾客 , 是 武器 ,

这些不同类型的店员，与女性顾客的主要类型相对应，是武器。

[æz; əz][,aɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [daɪ'rektɪd][baɪ][ðə; ði] [hed] , [ə; eɪ] [staʊt] ['pɜːsənɪdʒ] [wɪð] [ə; eɪ] [fʊl] - [bləʊn]
as it were , directed by the head , a stout personage with a full - blown
作为 它 是 , 指导 经过 这 头 , 一个 肥硕 人士 和 一个 满的 - 吹
['kaʊntənəns] ,
countenance ,
面容 ,

仿佛是由一位身材魁梧、面容饱满的首领指挥着，

[ə; eɪ] ['pɑːʃəli] [bɔːld]['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃest] ['meɜə(r)] [br'fɪtɪŋ] [ə; eɪ][ˌmɪnɪ'stəriəlɪst]
a partially bald forehead , and a chest measure befitting a Ministerialist
一个 部分 秃 前额 , 和 一个 胸部 措施 合适 一个 部长主义者
['depjʊtɪ] .
deputy .
副 .

前额部分秃顶，胸围也符合部长党议员的体型。

[ə'keɪʒnəli] [ðɪs] ['pɜːs(ə)n] [weəz] [ðə; ði] ['rɪbən] [ɒv; əv][ðə; ði]['liːdʒən][ɒv; əv] ['bɒnə(r)] [ɪn] [ˌrekəɡ'nɪʃn]
Occasionally this person wears the ribbon of the Legion of Honor in recognition
偶尔 这 人 穿着 这 丝带 的 这 军团 的 荣誉 在 认出
[ɒv; əv][ðə; ði]['mænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sə'pɔːrts] [ðə; ði]['dɪgnəti][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfrentʃ] ['dreɪpəz] - [wɒnd] .
of the manner in which he supports the dignity of the French drapers ' wand .
的 这 方式 在 哪个 他 支持 这 尊严 的 这 法语 窗帘 - 魔杖 .

有时，这个人会佩戴荣誉军团勋章的绶带，以表彰他维护法国布料商尊严的方式。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌmftəb(ə)l] [kɜːrvz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɪɡə(r)][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]
From the comfortable curves of his figure you can see that he has
从 这 舒服的 曲线 的 他的 数字 你 能 看 那 他 有
[ə; eɪ][waɪf][ænd; ənd]['fæməli] ,
a wife and family ,
一个 妻子 和 家庭 ,

从他匀称的身材曲线可以看出，他有妻子和家庭。

[ə; eɪ] ['kʌntri] [haʊs] , [ænd; ənd][æn; ən] [ə'kaʊnt] [wɪð] [ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv] [fraːns] .
a country house , and an account with the Bank of France .
一个 国家 房子 , 和 一个 帐户 和 这 银行 的 法国 .
一栋乡间别墅，以及在法国银行的一个账户。

[hi:; hi] [dɪ'sendz] [laɪk][ə; eɪ] ['diəs] [eks] ['mækiˌnə] , [wen'evə(r)] [ə; eɪ][ˈtæŋɡ(ə)ld][ˈprɒbləm] [dɪ'mɑːndz][ə; eɪ]
He descends like a deus ex machina , whenever a tangled problem demands a
他 下降 喜欢 一个 神 前任 机械 , 每当 一个 纠缠不清 问题 需求 一个
[ˈswɪft][səˈluːʃ(ə)n] .
swift solution .
迅速 解决方案 .

每当棘手的问题需要迅速解决时，他就像天降神兵一样出现。

[ðə; ði] ['femənɪn] ['pɜːrtʃəsə] [ɑː(r); ə(r)] [səˈraʊndɪd] [ɒn][ɔːl] [saɪdz] [wɪð] [ɜːˈbænəti] , [juːθ] , ['plez(ə)nt]
The feminine purchasers are surrounded on all sides with urbanity , youth , pleasant
这 女性 购买者 是 包围 在 全部 侧面 和 城市化 , 青年 , 令人愉快的
[ˈmænəz] ,
manners ,
礼仪 ,

女性顾客四周都洋溢着都市气息、青春活力和优雅举止。

[smaɪlz] , [ænd; ənd][dʒest] ; [ðə; ði][məʊst] ['siːmɪŋ] - ['sɪmp(ə)l][ˈhjuːmən] ['prɒdʌkts] [ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn]
smiles , and jests ; the most seeming - simple human products of civilization
微笑 , 和 笑话 ; 这 最多 似乎 - 简单的 人类 产品 的 文明
[ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] ,
are here ,
是 这里 ,

微笑和玩笑；文明最简单的产物都在这里。

[ɔːl] ['sɔːtɪd] [ɪn] [ˈfeɪdz] [tuː; tə][suːt][ɔːl] [teɪsts] .
all sorted in shades to suit all tastes .
全部 已排序 在 色调 到 套装 全部 口味 .

所有颜色均按喜好分类。

[dʒʌst][wʌn] [wɜːd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl] [ɪˈfekts] [ɒv; əv] [ˈɑːkɪtektʃə(r)] , [ˈɒptɪk(ə)l] ['saɪəns] ,
just one word as to the natural effects of architecture , optical science ,
只是 一 单词 作为 到 这 自然的 效果 的 建筑学 , 光学的 科学 ,
[ænd; ənd] [haʊs] [ˌdekə'reɪʃ(ə)n] ;
and house decoration ;
和 房子 装饰 ;

关于建筑、光学和房屋装饰的自然效果，我只想说一句话；

[wʌn] [[ɔːt] , [dɪ'saɪsɪv] , [ˈterəb(ə)l] [wɜːd] , [ɒv; əv][ˈhɪstri; 'hɪstəri] [meɪd] [ɒn][ðə; ði][spɒt] .
one short , decisive , terrible word , of history made on the spot .
一 短的 , 决定性 , 糟糕的 单词 , 的 历史 制成 在 这 点 .

一个简短、果断、可怕的词语，当场创造了历史。

[ðə; ði] [wɜːk] [wɪtʃ] [kən'teɪnz] [ðɪs] [ɪn'strʌktɪv] [peɪdʒ][ɪz][səʊld][æt; ət][ˈnʌmbə(r)] - [ruː] [diː] ['rɪʃəluː] ,
The work which contains this instructive page is sold at number 76 Rue de Richelieu ,
这 工作 哪个 包含 这 有指导意义的 页 是 卖 在 数字 - 后悔 德 黎塞留 ,
包含这一页说明性内容的书籍在里舍利厄街76号出售。

[weə(r)] [əˈbʌv] [æn; ən] ['elɪɡənt] [ʃɒp] , [ɔːl] [waɪt] [ænd; ənd][gəʊld][ænd; ənd][ˈkrɪmz(ə)n] ['velvɪt] ,
where above an elegant shop , all white and gold and crimson velvet ,
在哪里 多于 一个 优雅的 店铺 , 全部 白色的 和 金子 和 赤红 天鹅绒 ,
楼上是 一家 优雅的 商店 , 通体 白色、金色和深红色 天鹅绒 ,

[ðeə(r)][ɪz][æn; ən][ˌɒntreɪ'sɒl][ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [laɪt] [pɔːrɪz] [streɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruː] [diː] ,
there is an entresol into which the light pours straight from the Rue de Menars ,
那里 是 一个 间质 进入 哪个 这 光 倾倒 直的 从 这 后悔 德 梅纳尔斯 ,
有一个夹层，阳光直接从梅纳尔街倾泻而下。

[æz; əz][ˈɪntuː][ə; eɪ] ['peɪntərz] ['stjuːdiəʊ] — [kliːn] , [klaɪə(r)] , [ˈiːv(ə)n] ['deɪlaɪt] .
as into a painter's studio — clean , clear , even daylight .
作为 进入 一个 画家的 工作室 — 干净的 , 清除 , 甚至 日光 .

就像走进画家的工作室——干净、明亮，光线均匀。

[wɒt] ['aɪdlə(r)][ɪn][ðə; ði] [stri:tɪz] [hæz; həz][nɒt] [br'held] [ðə; ði] ['pɜ:ʃn] , [ðæt][,eɪʒi'ætɪk; ,eɪʃi'ætɪk]
What idler in the streets has not beheld the Persian , that Asiatic
什么 惰轮 在 这 街道 有 不是 观看 这 波斯语 , 那 亚洲
[ˈpəʊt(ə)ntɜ:t] ,
potentate ,
强势 ,

街上哪个闲散之人没见过波斯人, 那个亚洲的统治者?

[ˈrʌf(ə)lɪŋ][,aɪ 'ti:] [ə'blʌv] [ðə; ði][dɔ:(r)][æt; ət][ðə; ði]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:] [di:][lɑ:] [bʊəs] [ænd; ənd][ðə; ði]
ruffling it above the door at the corner of the Rue de la Bourse and the
褶皱 它 多于 这 门 在 这 角落 的 这 后悔 德 拉 交易所 和 这
[ru:] [di:] ['rɪʃə,lʊ:] ,
Rue de Richelieu ,
后悔 德 黎塞留 ,

在交易所街和里舍利厄街拐角处的门上方, 把它弄得乱糟糟的。

[wɪð] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tu;; tə][dɪ'lɪvə(r)]['ɜ:rbɪ][et]['ɔ:bi:] , " [hɪə(r)][aɪ] [reɪn] [mɔ:(r)] ['trænkwɪli] [ðæn; ðən][æt; ət]
with a message to deliver urbi et orbi , " Here I reign more tranquilly than at
和 一个 信息 到 递送 城市 等 奥比 , " 这里 我 在位 更多的 平静地 比 在
[lə'hɔ:] " ?
Lahore " ?
拉合尔 " ?

带着向 urbi et orbi 传达的信息: “我在这里统治得比在拉合尔更平静”?

[pə'hæps] [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪ'mɔ:t(ə)l] [ænə'lɪtɪk(ə)l] ['stʌdi] ,
Perhaps but for this immortal analytical study ,
也许 但 为了 这 不朽 分析 学习 ,

或许, 若非这项不朽的分析研究,

[,ɑ:kɪ'ɒlədʒɪsts] [maɪt] [br'gɪn][tu;; tə]['pʌz(ə)l][ðeə(r)] [hedz] [ə'baʊt][hɪm][faɪv] ['hʌndrəd] [j'iəz] [hens] ,
archaeologists might begin to puzzle their heads about him five hundred years hence ,
考古学家 可能 开始 到 谜 他们的 头部 关于 他 五 百 年 因此 ,
五百年后, 考古学家们或许会开始对他感到困惑。

[ænd; ənd][set] [ə'baʊt] ['raɪtɪŋ] ['kwɔ:təʊz] [wɪð] [pleɪts] ([laɪk][em] . - [wɜ:k] [ɒn] [ə'lɪmpɪən]
and set about writing quartos with plates (like M . Quatremere's work on Olympian
和 放 关于 写作 四开本 和 盘子 (喜欢 M . - 工作 在 奥运选手
[dʒəʊv]) [tu;; tə] [pru:v] [ðæt] [nə'pəʊlɪən][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈsoʊfi][ɪn][ðə; ði] [i:st] [br'fɔ:(r)]
Jove) to prove that Napoleon was something of a Sofi in the East before
朱庇特) 到 证明 那 拿破仑 曾是 某物 的 一个 索菲 在 这 东方 前
[hi;; hi] [br'keɪm] " ['empərə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] .
he became " Emperor of the French .
他 成为 " 皇帝 的 这 法语 .

于是, 他开始撰写带有插图的四开本 (如 M. Quatremere 关于奥林匹亚宙斯的作品), 以证明拿破仑在成为“法兰西皇帝”之前, 在东方就像索菲一样。

" [wel] , [ðə; ði] ['welθɪ] [ʃɒp] [leɪd] [si:dʒ] [tu;; tə][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][ˈlɪt(ə)l][,ɒntɹə'sɒl] ; [ænd; ənd][ˈɑ:ftə(r)]
" Well , the wealthy shop laid siege to the poor little entresol ; and after
" 出色地 , 这 富裕 店铺 铺设 围城 到 这 贫穷的 小的 间质 ; 和 后
[ə; eɪ] [bɒm'ba:dmənt] [wɪð] ['bæŋknəʊts] ,
a bombardment with banknotes ,
一个 轰击 和 钞票 ,

“于是, 那家富有的商店围攻了那间可怜的小隔间; 在用钞票轰炸之后,

[ˈentəd] [ænd; ənd] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] .
entered and took possession .
进入 和 采取 拥有 .

进入并占有。

[ðə; ði][ˈhju:mən] [ˈkɒmədi] [geɪv] [wei] [brɪˈfʊ:(r)][ðə; ði] [ˈkɒmədi] [ɒv; əv][ˈkæʃmɪə(r); ,kæʃˈmɪə(r)] .

The Human Comedy gave way before the comedy of cashmeres .
这 人类 喜剧 给予 方式 前 这 喜剧 的 羊绒 .

人间喜剧让位于羊绒喜剧。

[ðə; ði] [ˈpɜ:ʃn] [ˈsækrɪfaɪst][ə; eɪ][ˈdaɪmənd][ɔ:(r)] [tu:] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [kraʊn] [tu:; tə] [baɪ] [ðæt] [səʊ]

The Persian sacrificed a diamond or two from his crown to buy that so necessary daylight ;
这 波斯语 牺牲 一个 钻石 或者 二 从 他的 王冠 到 买 那 所以
必要的 日光 ;

波斯人为了换取那至关重要的日光，不惜从王冠上摘下一两颗钻石。

[fʊ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv] [ˈsʌnlʌɪt] [jəʊz] [ðə; ði] [pleɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kʻʌləz] ,

for a ray of sunlight shows the play of the colors ,
为了 一个 射线 的 阳光 演出 这 玩 的 这 颜色 ;

一束阳光照射进来，就会呈现出变幻莫测的色彩。

[brɪŋz] [aʊt][ðə; ði] [tʃɑ:ms] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ɔ:l] , [ænd; ənd] [ˈdʌblz] [ɪts][ˈvælju:]; - [tɪz][æŋ; ən][ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l]
brings out the charms of a shawl , and doubles its value ; 'tis an irresistible
带来 出去 这 魅力 的 一个 披肩 ; 和 双打 它是 价值 ; - 的 一个 无法抗拒
light ;
光 ;

它展现了披肩的魅力，并使其价值倍增；它散发着令人无法抗拒的光芒；

[ˈlɪtərəli] , [ə; eɪ][ˈgəʊldən] [reɪ] .

literally , a golden ray .
字面上地 , 一个 金的 射线 .

字面意义上的金色光芒。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [fækt][ju:; jʊ] [meɪ] [dʒʌdʒ] [haʊ] [fɑ:(r)][ˈpærɪs] [ʃɒps] [ɑ:(r); ə(r)] [əˈreɪndʒd] [wɪð] [ə; eɪ] [vju:]
From this fact you may judge how far Paris shops are arranged with a view

从 这 事实 你 可能 法官 如何 远的 巴黎 商店 是 安排 和 一个 看法
[tu:; tə] [ɪˈfekt] .
to effect .
到 影响 .

由此可见，巴黎的商店布局多么注重效率。

[bʌt; bət][tu:; tə] [rɪˈtɜ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [əˈsɪstənts] ,

But to return to the young assistants ,
但 到 返回 到 这 年轻的 助理 ,

但回到年轻助理们身上，

[tu:; tə][ðə; ði] [brɪˈrɪbənd] [mæn][ɒv; əv] [ˈfʊ:ti] [hu:m] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [rɪˈsi:vz] [æt; ət]
to the beribboned man of forty whom the King of the French receives at

到 这 系着丝带 男人 的 四十 谁 这 国王 的 这 法语 接收 在
[hɪz; ɪz][ˈteɪb(ə)l] ,
his table ,
他的 桌子 ,

致那位四十岁、佩戴绶带、受法国国王接见的男子，

[tu:; tə][ðə; ði] [red] - [ˈbrɪədɪd] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [drɪˈpɑ:tmənt] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈɔ:tu:ˌkræts][eə(r)] .

to the red - bearded head of the department with his autocrat's air .
到 这 红色的 - 留着胡子的 头 的 这 部门 和 他的 独裁者的 空气 .

致那位留着红胡子、一副独裁者模样的部门主管。

[wi:k] [baɪ] [wi:k] [ðɪ:z] [ˈmɛrɪtəs] - [ɑ:(r); ə(r)] [brɔ:t] [ɪn][ˈkɒntækt] [wið] [wɪmz] [pɑ:st]
Week by week these merits Gaudissarts are brought in contact with whims past
星期 经过 星期 这些 功绩 - 是 带来 在 接触 和 心血来潮 过去的
[ˈkaʊntɪŋ] ;
counting ;
计数 ;

每周，这些杰出的天才都会接触到数不胜数的奇思妙想；

[ðeɪ] [nəʊ] [ˈevri] [vaɪˈbreɪ](ə)n][pɒv; əv][ðə; ði][ˈkæʃmɪə(r); ˌkæʃˈmɪə(r)] [kɔ:d] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:t] [pɒv; əv][ˈwʊmən] .
they know every vibration of the cashmere chord in the heart of woman .
他们 知道 每一个 振动 的 这 羊绒 弦 在 这 心 的 女士 .

他们深谙女人心中羊绒般柔软的每一次悸动。

[nəʊ][wʌn] , [bi:; bi][ʃi:; ʃi][ˈleɪdi][ɔ:(r)] [lɔˈret] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈmʌðə(r)][pɒv; əv][ə; eɪ][ˈfæməli] ,
No one , be she lady or lorette , a young mother of a family ,
不 一 , 是 她 女士 或者 洛雷特 , 一个 年轻的 母亲 的 一个 家庭 ;

无论是女士还是年轻女子，无论是年轻的母亲还是单亲妈妈，

[ə; eɪ] [rɪˈspektəbl] [ˈtreɪdzmənz] [waɪf] , [ə; eɪ][ˈwʊmən][pɒv; əv] [i:zi] [ˈvɜ:tʃu:] , [ə; eɪ] [ˈdʌtʃəs] [ɔ:(r)][ə; eɪ]
a respectable tradesman's wife , a woman of easy virtue , a duchess or a
一个 可敬 工匠的 妻子 , 一个 女士 的 简单的 美德 , 一个 公爵夫人 或者 一个
[ˈbreɪz(ə)n] - [ˈfrʌntɪd] [ˈbæleɪ] - [ˈdɑ:nsə(r)] ,
brazen - fronted ballet - dancer ,
厚颜无耻 - 正面 芭蕾舞 - 舞蹈家 ;

一位体面的商人妻子，一位放荡的女人，一位公爵夫人，或者一位厚颜无耻的芭蕾舞演员，

[æn; ən] [ˈɪnəs(ə)nt] [jʌŋ] [gɜ:l][ɔ:(r)][ə; eɪ] [tu:] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈfɒrənə(r)] , [kæn; kən] [əˈpɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ʃɒp] ,
an innocent young girl or a too innocent foreigner , can appear in the shop ,
一个 清白的 年轻的 女孩 或者 一个 也 清白的 外国人 , 能 出现 在 这 店铺 ,
店里可能会出现一个天真无邪的年轻女孩，或者一个过于天真的外国人。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][ɪz] [wɒtʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈməʊmənt] [wen] [ʃi:; ʃi][fɜ:st] [leɪz] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈfɪŋgəz] [əˈpɒn]
but she is watched from the moment when she first lays her fingers upon
但 她 是 观看 从 这 片刻 什么时候 她 第一的 躺下 她 手指 之上
[ðə; ði][dɔ:(r)] - [ˈhænd(ə)l] .
the door - handle .
这 门 - 处理 .

但从她手指第一次触碰到门把手的那一刻起，她就被人注视着了。

[hɜ:(r); hə(r)] [ˈmeʒə(r)] [ɪz][ˈteɪkən][æt; ət][ə; eɪ] [glɑ:ns] [baɪ][ˈsev(ə)n][ɔ:(r)] [eɪt] [men] [ðæt] [stænd] ,
Her measure is taken at a glance by seven or eight men that stand ,
她 措施 是 已采取 在 一个 瞥一眼 经过 七 或者 八 男人 那 站立 ,
七八个男人站在那里，一眼就能看出她的身材如何。

[ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] , [æt; ət][ðə; ði][ˈkaʊntə(r)] , [baɪ][ðə; ði][dɔ:(r)] , [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔ:nə(r)] ,
in the windows , at the counter , by the door , in a corner ,
在 这 视窗 , 在 这 柜台 , 经过 这 门 , 在 一个 角落 ,
在窗户边、柜台边、门口、角落里，

[ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][pɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒp] , [ˈmedɪteɪtɪŋ] , [tu:; tə][ɔ:l] [əˈpɪərəns] ,
in the middle of the shop , meditating , to all appearance ,
在 这 中间 的 这 店铺 , 冥想 , 到 全部 外貌 ,
在商店中央，他似乎在冥想。

[ɒn][ðə; ði][dʒɔɪz][pɒv; əv][ə; eɪ] [ˌbækəˈneɪliən] [ˈsʌndeɪ] [ˈhɒlədeɪ] .
on the joys of a bacchanalian Sunday holiday .
在 这 喜悦 的 一个 酒神节 星期日 假期 .
论狂欢星期日假期的乐趣。

[æz; əz][ju:; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ju:; jʊ][ɑ:sk] [jɔ:'self] [ɪn'vɒləntɹəli] , " [wɒt] [kæn; kən] [ðeɪ] [bi:; bi]
As you look at them , you ask yourself involuntarily , " What can they be
作为 你 看 在 他们 , 你 问 你自己 不由自主 , " 什么 能 他们 是
['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ?
thinking about ?
思维 关于 ?

当你看着他们时，你会不由自主地问自己：“他们在想什么呢？”

" [wel] , [ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv][wʌn][ˈsekənd] , [ə; eɪ] [ˈwʊmənɪz] [pɜ:s] , [ˈwɪɪz] , [ɪn'ten](ə)nɪz] ,
" **Well , in the space of one second , a woman's purse , wishes , intentions ,**
" 出色地 , 在 这 空间 的 一 第二 , 一个 女性的 钱包 , 愿望 , 意图 ,
“嗯，短短一秒钟之内，一个女人的钱包、愿望、意图.....”

[ænd; ænd] [wɪmz] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈrænsæk] [mɔ:(r)] [ˈθʌrəli] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈtræv(ə)liŋ] [ˈkæɪɪdz] [æt; ət][ə; eɪ]
and whims are ransacked more thoroughly than a traveling carriage at a
和 心血来潮 是 洗劫一空 更多的 彻底 比 一个 旅行 运输 在 一个
[ˈfrʌntɪə(r)][ɪn][æn; ən][ˈaʊə(r)][ænd; ænd] [θri:] - [ˈkwɔ:təz] .
frontier in an hour and three - quarters .
边境 在 一个 小时 和 三 - 四分之一 .

而一时兴起之举，在一个小时四十五分钟内，比边境上的一辆旅行马车被洗劫一空还要彻底。

[ˈnʌθɪŋ] [ɪz] [lɒst] [ɒn] [ði:z] [ɪn'telɪdʒənt] [rəʊgz] .
Nothing is lost on these intelligent rogues .
没有什么 是 丢失的 在 这些 聪明的 流氓 .

这些足智多谋的恶棍什么都看得一清二楚。

[æz; əz] [ðeɪ] [stænd] , [ˈsɒləm] [æz; əz][ˈnəʊb(ə)l] [ˈfɑ:ðəz] [ɒn][ðə; ði][steɪdz] ,
As they stand , solemn as noble fathers on the stage ,
作为 他们 站立 , 庄严 作为 高贵 父亲们 在 这 阶段 ,
他们肃立不动，如同台上高贵的父亲一般。

[ðeɪ] [teɪk] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði][ˈdi:teɪlz][ɒv; əv][ə; eɪ][feə(r)] [ˈkʌstəməɪz] [dres] ;
they take in all the details of a fair customer's dress ;
他们 拿 在 全部 这 细节 的 一个 公平的 顾客 裙子 ;

他们会仔细观察顾客着装的每一个细节；

[æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l] [spek] [ɒv; əv][mʌd] [ɒn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ʃu:] , [æn; ən][ˈæntɪkwetɪd][hæt] - [brɪm] , [soɪld]
an invisible speck of mud on a little shoe , an antiquated hat - brim , soiled
一个 无形的 斑点 的 泥 在 一个 小的 鞋 , 一个 过时的 帽子 - 帽檐 , 脏的
[ɔ:(r)] [ɪl] - [dʒʌdʒd] [ˈbɒnɪt] - [strɪŋz] ,
or ill - judged bonnet - strings ,
或者 患病的 - 评判 引擎盖 - 字符串 ,

小鞋子上看不见的泥点、老旧的帽檐、脏污或不合适的帽带，

[ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [dres] , [ðə; ði][eɪdz][ɒv; əv][ə; eɪ][preə(r)][ɒv; əv] [ɡlʌvz] .
the fashion of the dress , the age of a pair of gloves .
这 时尚 的 这 裙子 , 这 年龄 的 一个 一对 的 手套 .

裙子的款式，手套的年代。

[ðeɪ] [kæn; kən] [tel] [ˈweðə(r)] [ðə; ði] [gaʊn] [wɒz; wəz][kʌt][baɪ][ðə; ði][ɪn'telɪdʒənt] [ˈsɪzəz] [ɒv; əv][ə; eɪ]
They can tell whether the gown was cut by the intelligent scissors of a
他们 能 告诉 无论 这 袍 曾是 切 经过 这 聪明的 剪刀 的 一个
[ˌvɪktə'ri:n] [ˌaɪ 'vi:] . ;
Victorine IV . ;
维克托琳 第四 . ;

他们能分辨出这件礼服是否出自维克托琳四世的精巧剪刀之手；

[ðeɪ] [nəʊ] [ə; eɪ] [ˈmɒʊdɪʃ] [ˈɡju:ɡɔ:] [ɔ:(r)][ə; eɪ] [ˈtrɪŋkɪt] [frɒm; frəm][ˈfroʊ'ment] - [ˈmɪʊəɪs] .
they know a modish gewgaw or a trinket from Froment - Meurice .
他们 知道 一个 时尚 格高 或者 一个 小饰品 从 前 - 莫里斯 .

他们知道弗罗芒·默里斯 (Froment-Meurice) 出品的时髦小玩意或饰品。

[ˈnʌθɪŋ] , [ɪn] [ɔ:t] , [wɪtʃ] [kæn; kən] [rɪ'vi:l] [ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [ˈkwɒləti] , [ˈfɔ:tʃu:n] , [ɔ:(r)] [ˈkærəktə(r)]
Nothing , in short , which can reveal a woman's quality , fortune , or character
没有什么 , 在 短的 , 哪个 能 揭示 一个 女性的 质量 , 财富 , 或者 特点
[ˈpɑ:sɪz] [ˌʌnrɪ'mɑ:kt] .
passes unremarked .
通过 未加评论 .

总之，任何能揭示女性品质、财富或性格的事情都不会被忽略。

[ˈtremb(ə)l] [brɪ'fɔ:(r)] [ðem; ðəm] .

Tremble before them .
颤抖 前 他们 .

在他们面前颤抖吧。

[ˈnevə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['sænidrim] [ɒv; əv] - , [wɪð] [ðeə(r)] [tʃi:f] [æt; ət] [ðeə(r)] [hed] ,
Never was the Sanhedrim of Gaudissarts , with their chief at their head ,
绝不 曾是 这 犹太公会 的 - , 和 他们的 首席 在 他们的 头 ,
[nəʊn] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mis'teɪk] .
known to make a mistake .
已知 到 制作 一个 错误 .

以他们的首领为首的戈迪萨茨公会，从未犯过错误。

[ænd; ənd] , [mɔ:r'əʊvə(r)] , [ðeɪ] [kə'mju:nɪkeɪt] [ðeə(r)] [kən'klʊʒənz] [tu:; tə] [wʌn] [ə'hʌðə(r)] [wɪð]
And , moreover , they communicate their conclusions to one another with
和 , 而且 , 他们 交流 他们的 结论 到 一 其他 和
[ˌtelɪ'græfɪk] [spi:d] , [ɪn] [ə; eɪ] [glɑ:ns] ,
telegraphic speed , in a glance ,
电报 速度 , 在 一个 瞥一眼 ,

而且，他们彼此之间传递结论的速度极快，只需一个眼神。

[ə; eɪ] [smaɪl] , [ðə; ði] ['mu:vmənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] , [ə; eɪ] [twɪtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɪp] .
a smile , the movement of a muscle , a twitch of the lip .
一个 微笑 , 这 移动 的 一个 肌肉 , 一个 抽搐 的 这 唇 .

一个微笑，一块肌肉的运动，嘴唇的抽动。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɒtʃ] [ðem; ðəm] ,
If you watch them ,
如果 你 手表 他们 ,

如果你观看它们，

[ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'maɪndɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['aʊtbreɪk] [ɒv; əv] [laɪt] [ə'ləŋ] [ðə; ði] [tʃæmps] - [ˌeɪli:'zi:z]
you are reminded of the sudden outbreak of light along the Champs - Elysees
你 是 提醒 的 这 突然 暴发 的 光 沿着 这 冠军 - 爱丽舍宫
[æt; ət] [dʌsk] ;
at dusk ;
在 黄昏 ;

你会想起黄昏时分香榭丽舍大街上突然出现的明亮灯光；

[wʌn] [gæs] - [dʒet] [dʌz] [nɒt] [sək'si:d] [ə'hʌðə(r)] [mɔ:(r)] ['swɪftli] [ðæn; ðən] [æn; ən] [aɪ'dɪə] ['flæɪz] [frɒm; frəm]
one gas - jet does not succeed another more swiftly than an idea flashes from
一 气体 - 喷射 做 不是 成功 其他 更多的 迅速地 比 一个 主意 闪光灯 从
[wʌn] - [aɪz] [tu:; tə] [ðə; ði] [nekst] .
one shopman's eyes to the next .
一 - 眼睛 到 这 下一个 .

一台燃气喷枪接力生产的速度，比一个想法从一个店员的眼中闪现到另一个店员的眼中的速度还要快。

[æt; ət] [wʌns] , [ɪf] [ðə; ði] ['leɪdi] [ɪz] ['ɪŋɡlɪʃ] , [ðə; ði] [dɑ:k] , [mɪ'stiəriəs] ,
At once , if the lady is English , the dark , mysterious ,
在 一次 , 如果 这 女士 是 英语 , 这 黑暗的 , 神秘 ,

如果这位女士是英国人，那么她立刻就会显得阴郁、神秘。

[pɔ:'tentəs] - [əd'vɑ:nsɪz] [laɪk][ə; eɪ][rəʊ'mæntɪk]['kærəktə(r)] [aʊt][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv]['baɪrənz]
portentous Gaudissart advances like a romantic character out of one of Byron's
不祥的 - 进展 喜欢 一个 浪漫的 特点 出去 的 一 的 拜伦的
[ˈpouəməz] .
poems :
诗歌 :

高迪萨特气势磅礴，如同拜伦诗中的浪漫人物一般。

[ɪf] [ʃi:; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] ['sɪti] ['mædəm] , [ðə; ðɪ]['əʊldɪst][ɪz][pʊt] ['fɔ:wəd] .
If she is a city madam , the oldest is put forward .
如果 她 是 一个 城市 女士 , 这 最老 是 放 向前 .

如果她是城里的老鸨，那就推选年纪最大的那位。

[hi:; hi] [brɪŋz] [aʊt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ʃɔ:lz] [ɪn] [ˌfɪfti:n] ['mɪnɪts] ; [hi:; hi] [tɜ:nz] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [wɪð]
He brings out a hundred shawls in fifteen minutes ; he turns her head with
他 带来 出去 一个 百 披肩 在 十五 分钟 ; 他 转弯 她 头 和
[k'ʌləz] [ænd; ənd] ['pætənz] ;
colors and patterns ;
颜色 和 图案 ;

他在十五分钟内拿出了一百条披肩；他用色彩和图案吸引了她的目光；

['evri] [ʃɔ:l] [ðæt][hi:; hi] [ʃəʊz] [hɜ:(r); hə(r)][ɪz][laɪk][ə; eɪ]['sɜ:k(ə)l] [dr'skraɪbd] [baɪ][ə; eɪ][kaɪt] ['wi:lɪŋ]
every shawl that he shows her is like a circle described by a kite wheeling
每一个 披肩 那 他 演出 她 是 喜欢 一个 圆圈 描述 经过 一个 风筝 惠灵
[raʊnd] [ə; eɪ] ['hæpləs] ['ræbɪt] ,
round a hapless rabbit ,
圆形的 一个 不幸的 兔子 ,

他给她看的每一条披肩，都像风筝绕着一只倒霉的兔子盘旋时画出的圆圈一样。

[tɪl] [æt; ət][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][ha:f][æŋ; ən]['aʊə(r)] , [wen] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ɪz] ['swɪmɪŋ]
till at the end of half an hour , when her head is swimming
直到 在 这 结尾 的 一半 一个 小时 , 什么时候 她 头 是 游泳

直到半小时后，她头晕目眩。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][ɪz] ['ʌtəli] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['merkɪŋ] [ə; eɪ][dr'sɪʒ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:'self] , [ðə; ðɪ] [gʊd]
and she is utterly incapable of making a decision for herself , the good
和 她 是 完全地 无法 的 制作 一个 决定 为了 她自己 , 这 好的
['leɪdɪ] ,
lady ,
女士 ,

这位善良的女士完全没有能力为自己做决定。

['mi:ɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['flætərɪŋ] [rɪ'spɒns] [tu:; tə][ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)][aɪ'diəz] , [rɪ'fə:z] [ðə; ðɪ] ['kwɛstʃən] [tu:; tə]
meeting with a flattering response to all her ideas , refers the question to
会议 和 一个 奉承 回复 到 全部 她 想法 , 指 这 问题 到
[ðə; ðɪ] [ə'sɪstənt] ,
the assistant ,
这 助手 ,

会议对她的所有想法都给予了奉承的回应，并将问题转给了助理。

[hu:] ['prɒmptli] [li:vz] [hɜ:(r); hə(r)][ɒn][ðə; ðɪ] [hɔ:nz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dr'lemə] [br'twi:n] [tu:] ['i:kwəli]
who promptly leaves her on the horns of a dilemma between two equally
WHO 及时 树叶 她 在 这 角 的 一个 困境 之间 二 同样地
[ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [ʃɔ:lz] .
irresistible shawls .
无法抗拒 披肩 .

他随即让她陷入两难境地，在两条同样令人无法抗拒的披肩之间做出选择。

" [ðɪs] , [ˈmædəm] , [ɪz] [ˈveri] [bɪˈklɑmɪŋ] — [ˈæp(ə)l] - [ˈɡri:n] , [ðə; ði][ˈkʌlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈsi:z(ə)n] ; [sti:l] ,
" **This , madame , is very becoming — apple - green , the color of the season ; still ,**
" 这 , 夫人 , 是 非常 成为 — 苹果 - 绿色的 , 这 颜色 的 这 季节 ; 仍然 ,
[ˈfæʃnz] [tʃeɪndʒ] ;
fashions change ;
时尚 改变 ;

“夫人，这件衣服很适合您——苹果绿，是当季流行色；不过，时尚潮流瞬息万变；

[waɪl] [æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈʌðə(r)] [blæk] - [ænd; ʌnd] - [waɪt] [ˈɔ:l] ([æŋ; ən] [ɒpəˈtju:nəti] [nɒt][tu:; tə]
while as for this other black - and - white shawl (an opportunity not to
尽管 作为 为了 这 其他 黑色的 - 和 - 白色的 披肩 (一个 机会 不是 到
[bi:; bi] [mɪst]) ,
be missed) ,
是 错过) ,

至于另一条黑白披肩（这是一个不容错过的机会），

[ju:; jʊ] [wɪl] [ˈnevə(r)] [si:] [ðə; ði][end][ɒv; əv][aɪ ˈti:] , [ænd; ʌnd][aɪ ˈti:] [wɪl] [gəʊ] [wɪð] [ˈeni] [dres] .
you will never see the end of it , and it will go with any dress .
你 将要 绝不 看 这 结尾 的 它 , 和 它 将要 去 和 任何 裙子 .

你永远也看不到它的尽头，而且它能搭配任何裙子。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ə; eɪ][bi:][si:][ɒv; əv][ðə; ði] [treɪd] .
" **This is the A B C of the trade .**
" 这 是 这 一个 B C 的 这 贸易 .

这是行业的基本知识。

" [ju:; jʊ] [wʊd] [nɒt] [bɪˈli:v] [haʊ] [mʌtʃ] [ˈeləkwəns] [ɪz] [ˈwɒntɪd] [ɪn][ðæt] [ˈbi:stli] [laɪn] ,
" **You would not believe how much eloquence is wanted in that beastly line ,**
" 你 会 不是 相信 如何 很多 口才 是 通缉 在 那 兽 线 ,
“你简直无法想象，要用如此粗俗的语言表达出如此优美的辞藻，需要多么精妙的辞藻。”

" [ðə; ði] [hed] - [ɒv; əv] [ðɪs] [pəˈtɪkjələ(r)] [ɪˈstæblɪmənt] [riˈmɑ:k] [kwɔɪt] [ˈleɪtli] [tu:; tə] [tu:]
" **the head Gaudissart of this particular establishment remarked quite lately to two**
" 这 头 - 的 这 特别的 建立 评论 相当 最近 到 二
[əˈkweɪntəns] (- [ænd; ʌnd] -) [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [ˈtrʌstɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈdʒʌdʒmənt]
acquaintances (Duronceret and Bixiou) who had come trusting in his judgment
熟人 (- 和 -) WHO 有 来 信任 在 他的 判断
[tu:; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈɔ:l] .
to buy a shawl .
到 买 一个 披肩 .

“这家店的店长高迪萨特不久前对两位熟人（杜隆塞雷和比克西乌）说道，这两位熟人相信他的眼光，前来购买披肩。

" [lʊk] [hɪə(r)] ; [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ˈɑ:tɪsts] [ænd; ʌnd] [dɪˈskri:t] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ][əˈbaʊt][ðə; ði]
" **Look here ; you are artists and discreet , I can tell you about the**
" 看 这里 ; 你 是 艺术家 和 慎重 , 我 能 告诉 你 关于 这
[ˈɡʌvərnərz] [trɪks] ,
governor's tricks ,
州长的 技巧 ,

“听着，你们都是艺术家，而且很谨慎，我可以告诉你们州长的那些伎俩。”

[ænd; ʌnd][ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði][men][aɪ][ˈevə(r)] [sɔ:] , [hi:; hi][ɪz][ðə; ði] [ˈkleɪvəɪst] .
and of all the men I ever saw , he is the cleverest .
和 的 全部 这 男人 我 曾经 锯 , 他 是 这 最聪明的 .

在我见过的所有男人中，他是最聪明的。

[aɪ][du:; də][nɒt] [mi:n] [æz; əz][ə; eɪ][ˌmæŋjuˈfæktʃərə(r)] , [ðeə(r)][em] . - [ɪz][fɜ:st] ; [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ]
I do not mean as a manufacturer , there M . Fritot is first ; but as a
我 做 不是 意思是 作为 一个 制造商 , 那里 M . - 是 第一的 ; 但 作为 一个
[ˈseɪlzmən] .
salesman .
推销员 .

我不是指作为制造商，弗里托先生在这方面是第一；而是指作为销售员。

[hi:; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] - ['selɪm] [ˈɔ:l] , - [æn; ən] ['æbsəlu:tli] [ʌn'seɪləbl] ['ɑ:tɪk(ə)] ,
He discovered the ' Selim shawl , ' an absolutely unsalable article ,
他 发现 这 - 塞利姆 披肩 , - 一个 绝对地 滞销 文章 ,
他发现了“塞利姆披肩”，这件东西根本卖不出去。

[jet] [wi:; wi][ˈnevə(r)] [brɪŋ] [ˌaɪ ˈti:] [aʊt] [bʌt; bət][wi:; wi] [sel] [ˌaɪ ˈti:] .
yet we never bring it out but we sell it .
然而 我们 绝不 带来 它 出去 但 我们 卖 它 .
但我们从不把它拿出来，却一直在卖。

[wi:; wi] [ki:p] [ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [ˈɔ:l] [wɜ:θ] [faɪv] [ɔ:(r)] [sɪks] [ˈhʌndrəd] [fræŋks] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsi:də(r)] - [wʊd] [bɒks] ,
We keep always a shawl worth five or six hundred francs in a cedar - wood box ,
我们 保持 总是 一个 披肩 值得 五 或者 六 百 法郎 在 一个 雪松 - 木头 盒子 ,
我们总会在雪松木盒里保存一条价值五六百法郎的披肩。

['pɜ:fɪktli] [pleɪn] [ˌaʊt'saɪd] , [bʌt; bət] [laɪnd] [wɪð] ['sætɪn] .
perfectly plain outside , but lined with satin .
完美 清楚的 外部 , 但 衬里 和 缎 .
外表朴素无华，但内衬缎子。

[ˌaɪ ˈti:] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɔ:lz] [ðæt] ['selɪm] [sent] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈempərə(r)] [nə'pəʊlɪən] .
It is one of the shawls that Selim sent to the Emperor Napoleon .
它 是 一 的 这 披肩 那 塞利姆 发送 到 这 皇帝 拿破仑 .
这是塞利姆送给拿破仑皇帝的披肩之一。

[ˌaɪ ˈti:] [ɪz] [ˈaʊə(r)] [ɪm'piəriəl] [gɑ:d] ; [ˌaɪ ˈti:] [ɪz] [brɔ:t] [tu:; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [wen'evə(r)] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz]
It is our Imperial Guard ; it is brought to the front whenever the day is
它 是 我们的 帝国 警卫 ; 它 是 带来 到 这 正面 每当 这 天 是
[ˈɔ:lməʊst] [lɒst] ;
almost lost ;
几乎 丢失的 ;
这是我们的皇家卫队；每当战局危急之时，它就会被派往前线；

[ɪl] [es'ɪ:] [vend] [et] [en 'i:] [mɜ:t] [pɑ:z] — [ˌaɪ ˈti:] [selz] [ɪts] [laɪf] ['diəli] [taɪm] [ˈɑ:ftə(r)] [taɪm] .
il se vend et ne meurt pas — it sells its life dearly time after time .
il 塞 鬻 等 ne 梅尔特 帕斯 — 它 出售 它是 生活 亲爱的 时间 后 时间 .
il se vend et ne meurt pas——它一次又一次地高价出卖自己的生命。

" [æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] ,
" As he spoke ,
" 作为 他 辐 ,

“他说话的时候，

[æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃwʊmən] [stept] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [dʒɔb] ['kæərɪdʒ] [ænd; ənd] [ə'piəd] [ɪn] [ɔ:l]
an Englishwoman stepped from her jobbed carriage and appeared in all
一个 英国女人 步 从 她 工作 运输 和 出现 在 全部
[ðə; ði] [ˈɡlɔ:ri] [ɒv; əv] [ðæt] [fleg'mætɪk] [ˈhju:mə(r)] [prɪ'kju:liə(r)] [tu:; tə] [ˈbrɪt(ə)n] [ænd; ənd] [tu:; tə] [ɔ:l] [ɪts]
the glory of that phlegmatic humor peculiar to Britain and to all its
这 荣耀 的 那 黏液质的 幽默 奇特 到 英国 和 到 全部它是
['prɒdʌkts] [wɪtʃ] [meɪk] [bɪ'li:v] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'laɪv] .
products which make believe they are alive .
产品 哪个 制作 相信 他们 是 活 .

一位英国妇女从她的马车里走出来，展现出英国特有的那种冷漠幽默，这种幽默也体现在英国所有自以为是、充满活力的产品中。

[ðə; ði] [ˌæpə'ɾɪ(ə)n] [pʊt] [ju:; jʊ] [ɪn] [maɪnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑ:mən'dænts] ['stætʃu:] [ɪn] [dɒn] [hwa:n; 'dʒu:ən] ,
The apparition put you in mind of the Commandant's statue in Don Juan ,
这 幻影 放 你 在 头脑 的 这 指挥官的 雕像 在 大学教师 胡安 ,
这景象让人想起唐璜剧院里的指挥官雕像。

[aɪˈti:] [wɔ:kt] [əˈlɒŋ] , [ˈdʒɜ:kɪli][baɪ][fɪts][ænd; ənd][stɑ:rts] , [ɪn][æn; ən] [ˈɔ:kwəd] [ˈfæ(ə)n] [ɪnˈventɪd] [ɪn]
it walked along , jerkily by fits and starts , in an awkward fashion invented in
它 步行 沿着 , 生硬地 经过 适合 和 开始 , 在 一个 尴尬的 时尚 发明 在
[ˈlʌndən] ,
London ,
伦敦 ,

它断断续续地走着，步履蹒跚，以一种伦敦人发明的笨拙方式行走。

[ænd; ənd] [ˈkʌltɪvertɪd] [ɪn] [ˈevri] [ˈfæməli] [wɪð] [ˌpætriˈɒtɪk][keə(r)] .
and cultivated in every family with patriotic care .
和 栽培 在 每一个 家庭 和 爱国 关心 .

并在每个家庭中以爱国之心精心培育。

" [æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃwʊmən] !
" **An Englishwoman !**
" 一个 英国女人 !

“一位英国女人！ ”

" [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] [fɔ:(r); fə(r)] - [ɪə(r)] .
" **he continued for Bixiou's ear .**
" 他 持续 为了 - 耳朵 .

他继续凑到碧秀耳边。

" [æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃwʊmən] [ɪz][ˈaʊə(r)] [ˌwɔ:təˈlu:] .
" **An Englishwoman is our Waterloo .**
" 一个 英国女人 是 我们的 滑铁卢 .

“英国女人是我们的滑铁卢。”

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [ˈwɪmɪn] [hu:] [slɪp] [θru:] [ˈaʊə(r)] [ˈfɪŋɡəz] [laɪk] [i:ɪz] ; [wi:; wi] [kætʃ] [ðem; ðəm][ʌn]
There are women who slip through our fingers like eels ; we catch them on
那里 是 女性 WHO 滑 通过 我们的 手指 喜欢 鳗鱼 ; 我们 抓住 他们 在
[ðə; ði] [ˈsteəks] .
the staircase .
这 楼梯 .

有些女人像鳗鱼一样从我们指缝间溜走；我们却在楼梯上抓住了她们。

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [hu:] [tʃæf; tʃɑ:f][ju:ˈes] , [wi:; wi][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] [lɑ:f] ,
There are lorettes who chaff us , we join in the laugh ,
那里 是 洛雷特 WHO 糠 我们 , 我们 加入 在 这 笑 ,

有些女生会嘲笑我们，我们也跟着笑。

[wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ][həʊld][ʌn][ðem; ðəm][brɪˈkæz; brɪˈkɒz][wi:; wi] [ɡɪv] [ˈkredit] .
we have a hold on them because we give credit .
我们 有 一个 抓住 在 他们 因为 我们 给 信用 .

我们之所以能掌控它们，是因为我们给予信贷。

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [sfɪŋks] - [laɪk] [ˈfɒrən] [ˈleɪdɪz] ; [wi:; wi] [teɪk] [ə; eɪ][ˈkwɒntəti][ʌv; əv] [ʃɔ:ɪz] [tu:; tə][ðeə(r)]
There are sphinx - like foreign ladies ; we take a quantity of shawls to their
那里 是 狮身人面像 - 喜欢 外国的 女士们 ; 我们 拿 一个 数量 的 披肩 到 他们的
[ˈhaʊzɪz] ,
houses ,
房屋 ,

有些外国妇女像斯芬克斯一样神秘莫测；我们带了很多披肩去她们家。

[ænd; ənd] [əˈraɪv] [æt; ət][æn; ən] [ˌʌndəˈstændɪŋ] [baɪ] [ˈflætəri] ; [bʌt; bət][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃwʊmən] !
and arrive at an understanding by flattery ; but an Englishwoman !
和 到达 在 一个 理解 经过 奉承 ; 但 一个 英国女人 !

通过奉承达成共识；但是，一个英国女人！

— [ju:; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [əˈtæk] [ðə; ði] [brɒnz] [ˈstætʃu:][ʌv; əv] [ˈlu:ɪs] [kəˈtɔ:z] !
— **you might as well attack the bronze statue of Louis Quatorze !**
— 你 可能 作为 出色地 攻击 这 青铜 雕像 的 路易斯 十四 !

—你还不如去攻击路易十四的青铜雕像！

[ðæt] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['wʊmən] [tɜ:nz] ['ʃɒpɪŋ] ['ɪntu:][æŋ; ən][,ɒkju'peɪ(ə)n] , [æŋ; ən] [ə'mju:zmənt] .
That sort of woman turns shopping into an occupation , an amusement .
 那 种类 的 女士 转弯 购物 进入 一个 职业 , 一个 娱乐 .
 那种女人把购物当成一种职业，一种娱乐。

[ʃi:; ji] ['kwɪzɪz] [ju: 'es] , [fə'su:θ] !
She quizzes us , forsooth !
 她 测验 我们 , 真的 !
 她居然考我们！

" [ðə; ði][rəʊ'mæntɪk] [ə'sɪstənt] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] .
" The romantic assistant came to the front .
 " 这 浪漫的 助手 来了 到 这 正面 .
 浪漫的助手走到了前面。

" [dʌz] ['mædəm] [wɪʃ] [fɔ:(r); fə(r)]['ri:əl] ['ɪndiən] [ˈɔ:lz] [ɔ:(r)] [frɛntʃ] , ['sʌmθɪŋ] [ɪk'spensɪv] [ɔ:(r)] —
" Does madame wish for real Indian shawls or French , something expensive or —
"
— " "
— " "
 “夫人想要真正的印度披肩还是法国披肩？ 是昂贵的款式还是——”

" [aɪ] [wɪl] [si:] .
" I will see .
 " 我 将要 看 .
 我拭目以待。

" ([dʒi:] - .)
" (Je veraie .)
 " (杰 - .)
 "(Je veraie.)

" [haʊ] [mʌtʃ] [wʊd] ['mædəm] [prə'pəʊz] — — "
" How much would madame propose — — "
 " 如何 很多 会 夫人 提出 — — "
 “夫人会提出多少报价——”

" [aɪ] [wɪl] [si:] .
" I will see .
 " 我 将要 看 .
 我拭目以待。

" [ðə; ði] ['ʃɒpmən] [went] [ɪn][kwest][ɒv; əv] [ˈɔ:lz] [tu:; tə] [sprɛd] [ə'pɒn][ðə; ði]['mænt(ə)l] - [stænd] ,
" The shopman went in quest of shawls to spread upon the mantle - stand ,
 " 这 店员 去 在 寻求 的 披肩 到 传播 之上 这 地幔 - 站立 ,
 “店主去寻找可以铺在壁炉架上的披肩，

['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɒli:gz] [ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [glɑ:ns] .
giving his colleagues a significant glance .
 给予 他的 同事 一个 重要的 瞥一眼 .
 他意味深长地看了同事们一眼。

" [wɒt] [ə; eɪ][bɔ:(r)] !
" What a bore !
 " 什么 一个 钻孔 !
 真无聊！

" [hi:; hi] [sed] ['pleɪnli] , [wɪð] [æŋ; ən][ˈɔ:lməʊst] [ɪmpə'septəbl] ['rʌg] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃəʊldəz] .
" he said plainly , with an almost imperceptible shrug of the shoulders .
 " 他 说 显然 , 和 一个 几乎 难以察觉的 耸肩 的 这 肩膀 .
 “他平静地说，同时几乎难以察觉地耸了耸肩。”

“这些是我们品质最好的印度红、蓝、浅橙色——全部售价一万法郎。”

这里有售价五千法郎的披肩，还有一些售价三千法郎的披肩。

“这位英国女人拿起眼镜，神情阴郁冷漠地环顾四周；

然后她将这三个展位提交给同样的审查，并且没有做出任何表态。

“你还有吗？”(Havaivod'hote?) 她问道。

“是的，夫人。”

但或许夫人还没完全决定要不要披上披肩？

“哦，完全决定了”(trei-deycidai)。

年轻人去找更便宜的商品。

他郑重其事地将这些物品摊开，仿佛它们是贵重物品一般，他的举止表明：

“请注意欣赏这一切壮丽景色！”

" [ði:z] [ɑ:(r); ə(r)] [mʌt] [mɔ:(r)] [ɪk'spensɪv] , " [sed] [hi:; hi] .
" These are much more expensive , " said he .

" 这些 是 很多 更多的 昂贵的 , " 说 他 .
"这些贵得多,"他说。

" [ðeɪ] [hæv; həv][ˈnevə(r)] [bi:n] [wɔ:n] ; [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [baɪ][ˈkʊəriə(r)][də'rekt][frɒm; frəm][ðə; ði]
" They have never been worn ; they have come by courier direct from the
" 他们 有 绝不 到过 磨损 ; 他们 有 来 经过 导游 直接的 从 这
[ˌmænjuˈfæktʃərəz][æt; ət] [lə'hɔ:] . " manufacturers at Lahore . " 制造商 在 拉合尔 . "

"它们从未被穿过；是由拉合尔的制造商直接通过快递寄来的。"

" [əʊ] ! [ai] [si:] , " [sed] [ʃi:; ʃi] ; " [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [mʌt] [mɔ:(r)][laɪk][ðə; ði] [θɪŋ] [ai][wɒnt] .
" Oh ! I see , " said she ; " they are much more like the thing I want .

" 哦 ! 我 看 , " 说 她 ; " 他们 是 很多 更多的 喜欢 这 事物 我 想 .
"哦！我明白了,"她说,"它们更符合我想要的东西。"

" [ðə; ði] [ˈʃɒpmən] [kept][hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ˈɪnwəd] [ˌɪrɪ'teɪ(ə)n] , [wɪt]
" The shopman kept his countenance in spite of inward irritation , which
" 这 店员 保留 他的 面容 在 尽管如此 的 向内 刺激 , 哪个
[kə'mju:nɪkətɪd] [ɪt'self][tu:; tə] - [ænd; ænd] - .
communicated itself to Duronceret and Bixiou .
沟通 本身 到 - 和 - .

"尽管内心烦躁不安，店主还是保持着面无表情，这种烦躁情绪也感染了杜隆塞雷和比修。"

[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃwʊmən] , [ku:l] [æz; əz][ə; eɪ][ˈkju:kʌmbə(r)] , [əˈprɪəd] [tu:; tə][rɪˈdʒʊɪs] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]
The Englishwoman , cool as a cucumber , appeared to rejoice in her
这 英国女人 , 凉爽的 作为 一个 黄瓜 , 出现 到 魔 在 她
[fleg'mætɪk] [ˈhju:mə(r)] .
phlegmatic humor .
黏液质的 幽默 .

这位英国女士冷静沉着，似乎很享受她这种淡漠的幽默感。

" [wɒt] [praɪs] ?
" What price ?
" 什么 价格 ?

什么价格？

" [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] , [ˈɪndɪkətɪŋ] [ə; eɪ][skaɪ] - [blu:] [ʃɔ:l] [ˈkʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ][ˈpæt(ə)n][ɒv; əv][bɜːdz] [ˈnestlɪŋ]
" she asked , indicating a sky - blue shawl covered with a pattern of birds nestling
" 她 问 , 表明 一个 天空 - 蓝色的 披肩 涵盖 和 一个 图案 的 鸟类 雏鸟
[ɪn][pəˈgəʊdəz] .
in pagodas .
在 宝塔 .

她指着一条天蓝色的披肩问道，披肩上绣着鸟儿栖息在宝塔里的图案。

" [ˈsev(ə)n][ˈθaʊz(ə)nd][fræŋks] .
" Seven thousand francs .
" 七 千 法郎 .

七千法郎。

" [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ˌaɪˈti:][ʌp] , [ræpt] [ˌaɪˈti:][əˈbaʊt][hɜ:(r); hə(r)] [ˈʃəʊldəz] , [lʊkt] [ɪn][ðə; ði][ɡlɑ:s] ,
" She took it up , wrapped it about her shoulders , looked in the glass ,
" 她 采取 它 向上 , 包装 它 关于 她 肩膀 , 看起来 在 这 玻璃 ,
她拿起镜子，披在肩上，对着镜子看了看。
[ænd; ænd][ˈhændɪd][ˌaɪˈti:][bæk] [əˈɡen] .
and handed it back again .
和 递交 它 后退 再次 .

然后又把它还了回去。

" [nəʊ] , [ai][duː; də][nɒt] [laɪk] [aɪ 'tiː] [æʔ; əʔ] [ɔːl] .

" No , I do not like it at all .

" 不 , 我 做 不是 喜欢 它 在 全部 .

“不，我一点也不喜欢。”

" ([dʒiː] - - .)

" (Je n'ame pouinte .)

" (杰 - - .)

"(Je n'ame pouinte.)

[ə; eɪ] [lɒŋ] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] ['aʊə(r)] [went] [baɪ] [ɪn] ['traɪɪŋ] [ɒn] ['ʌðə(r)] [ʃɔːlɪz] ; [tuː; tə] [nəʊ] ['pɜːpəs]
A long quarter of an hour went by in trying on other shawls ; to no purpose

一个 长的 四分之一 的 一个 小时 去 经过 在 尝试 在 其他 披肩 ; 到 不 目的
.
.
.

试穿其他披肩，整整过了十五分钟，却毫无结果。

" [ðɪs] [ɪz] [ɔːl] [wiː; wi] [hæv; həv] , ['mædəm] , " [sed] [ðə; ði] [ə'sɪstənt] , ['glɑːnsɪŋ] [æʔ; əʔ] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)]
This is all we have , madame , " said the assistant , glancing at the master

[æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] .

as he spoke .

作为 他 辐 .

“夫人，我们只有这些了。”助手一边说着，一边瞥了主人一眼。

" ['mædəm] [ɪz] [fæ'stɪdiəs] , [laɪk] [ɔːl] [pɜːsənz] [ɒv; əv] [teɪst] , " [sed] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði]

" Madame is fastidious , like all persons of taste , " said the head of the

" 夫人 是 挑剔 , 喜欢 全部 人 的 品尝 , " 说 这 头 的 这

[ɪ'stæblɪfmənt] ,

establishment ,

建立 ,

“夫人很讲究，就像所有有品位的人一样，”店主说道。

['kʌmɪŋ] ['fɔːwəd] [wɪð] [ðæt] ['treɪdzmənz] ['swɑːvəti] [ɪn] [wɪt] [pɒm'pɒsəti] [ɪz] [ə'griːəbli] ['blendɪd] [wɪð]
coming forward with that tradesman's suavity in which pomposity is agreeably blended with

未来 向前 和 那 工匠的 温文尔雅 在 哪个 华丽 是 欣然 混合 和

[səb'sɜːviəns] .

subservience .

臣服 .

他带着那种商人特有的温文尔雅的气质出现，其中既有傲慢自大，又不失谦逊顺从。

[ðə; ði] ['ɪŋɡlɪfwʊmən] [tʊk] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] ['aɪɡlɑːs] [ænd; ənd] [skænd] [ðə; ði] [mænju'fæktʃərə(r)]

The Englishwoman took up her eyeglass and scanned the manufacturer

这 英国女人 采取 向上 她 眼镜 和 扫描 这 制造商

[frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] ,

from head to foot ,

从 头 到 脚 ,

那位英国女士拿起眼镜，从头到脚打量着这位制造商。

[ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ʌndə'stænd] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [br'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [wɒz; wəz] ['elɪdʒəb(ə)] [fɔː(r); fə(r)]

unwilling to understand that the man before her was eligible for

不情愿 到 理解 那 这 男人 前 她 曾是 有资格的 为了

['pɑːləmənt] [ænd; ənd] [daɪnd] [æʔ; əʔ] [ðə; ði] [ˌtwɪlə'ri] .

Parliament and dined at the Tuileries .

议会 和 用餐 在 这 杜乐丽 .

她不愿相信眼前这个人有资格当选议员，而且还在杜伊勒里宫用餐。

" [ai] [hæv; həv] ['əʊnli] [wʌn] [ʃɔːl] [left] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [bʌʔ; bət] [ai] ['nevə(r)] [ʃəʊ] [aɪ 'tiː] .

" I have only one shawl left , " he continued , " but I never show it .

" 我 有 仅有的 一 披肩 左边 , " 他 持续 , " 但 我 绝不 展示 它 .

“我只剩下一条披肩了，”他继续说道，“但我从来不展示它。”

[,aɪˈtiː][ɪz][nɒt][tuː; tə] [ˈɛvri,bɑːdiz] [teɪst] ; [,aɪˈtiː][ɪz][kwaɪt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɒmən] .
It is not to everybody's taste ; it is quite out of the common .
它 是 不是 到 每个人的 品尝 ; 它 是 相当 出去 的 这 常见的 .
这并非人人都能接受；它完全不落俗套。

[aɪ][wɒz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [,aɪˈtiː][tuː; tə][maɪ][waɪf] .
I was thinking of giving it to my wife .
我 曾是 思维 的 给予 它 到 我的 妻子 .
我本来想把它送给我妻子的。

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][,aɪˈtiː][ɪn] [stɒk] [sɪns] - ; [,aɪˈtiː] [bɪˈlɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɛmprəs]
We have had it in stock since 1805 ; it belonged to the Empress
我们 有 有 它 在 库存 自从 - ; 它 属于 到 这 皇后
[ˈdʒəʊzəfiːn; ˈdʒəʊsəfiːn] . " Josephine . "
约瑟芬 : "
我们自1805年起就一直有这件藏品；它曾属于约瑟芬皇后。

" [let] [em ˈiː] [siː] [,aɪˈtiː] , [məˈsjɜː] . "
" Let me see it , monsieur . "
" 让 我 看 它 , 先生 : "
“让我看看，先生。”

" [gəʊ][fɔː(r); fə(r)][,aɪˈtiː] , " [sed] [ðə; ði][ˈmɑːstə(r)] , [ˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈʃɒpmən] .
" Go for it , " said the master , turning to a shopman .
" 去 为了 它 , " 说 这 掌握 , 转弯 到 一个 店员 .
“去吧,”师傅说着，转向店员。

" [,aɪˈtiː][ɪz][æt; ət][maɪ] [haʊs] . "
" It is at my house . "
" 它 是 在 我的 房子 : "
“就在我家。”

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈveri] [mʌtʃ] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [,aɪˈtiː] , " [sed] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈleɪdi] .
" I should be very much pleased to see it , " said the English lady .
" 我 应该 是 非常 很多 高兴 到 看 它 , " 说 这 英语 女士 :
“我非常乐意看到它,”这位英国女士说道。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈtraɪʌmf] .
This was a triumph .
这 曾是 一个 胜利 .

这是一次巨大的胜利。

[ðə; ði] [spləˈnetɪk] [deɪm] [wɒz; wəz] [əˈpærəntli] [ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ˈgəʊɪŋ] .
The splenetic dame was apparently on the point of going .
这 脾脏 贵妇人 曾是 显然 在 这 观点 的 去 .
这位脾气暴躁的女士显然快要去世了。

[ʃiː; ji] [meɪd] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ji] [sɔː] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɔːlz] ;
She made as though she saw nothing but the shawls ;
她 制成 作为 尽管 她 锯 没有什么 但 这 披肩 ;
她装作什么都没看见，眼里只有披肩；

[bʌt; bət][ˈɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ʃiː; ji] [ˈfɜːtɪvli] [wɒtʃt] [ðə; ði] [ˈʃɒpmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ˈkʌstəməz] ,
but all the while she furtively watched the shopmen and the two customers ,
但 全部 这 尽管 她 偷偷摸摸 观看 这 店员 和 这 二 顾客 ,
但她始终偷偷观察着店员和两位顾客。

[ˈfeltərəɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði][rɪmz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈaɪ,ɡlæsɪz] .
sheltering her eyes behind the rims of her eyeglasses .
庇护所 她 眼睛 在后面 这 轮辋 的 她 眼镜 .
她用眼镜框遮住眼睛。

" [aɪˈtiː][kɒst][ˈsɪkstɪ][ˈθaʊz(ə)nd][fræŋks][ɪn] [ˈtɜːki] , [ˈmædəm] . "

" It cost sixty thousand francs in Turkey , madame . "

" 它 成本 六十 千 法郎 在 火鸡 , 夫人 . "

“夫人，这在土耳其要六万法郎。”

" [əʊ] ! " ([haʊ] !)

" Oh ! " (hau !)

" 哦 ! " (豪 !)

“哦！”(hau!)

" [aɪˈtiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ˈsev(ə)n] [ɔːlz] [wɪt] [ˈselɪm] [sent] , [brɪfɔː(r)][hɪz; ɪz][fɔːl] , [tuː; tə][ðə; ði][ˈempərə(r)]

" It is one of seven shawls which Selim sent , before his fall , to the Emperor

" 它 是 一 的 七 披肩 哪个 塞利姆 发送 , 前 他的 落下 , 到 这 皇帝

[nəˈpəʊliən] .

Napoleon .

拿破仑 .

这是塞利姆在倒台前送给拿破仑皇帝的七条披肩之一。

[ðə; ði] [ˈemprəs] [ˈdʒəʊzəfiːn; ˈdʒəʊsəfiːn] , [ə; eɪ] [ˈkriːəʊl] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] , [maɪ][ˈleɪdi] , [ænd; ənd] [ˈveri]

The Empress Josephine , a Creole , as you know , my lady , and very

这 皇后 约瑟芬 , 一个 克里奥尔语 , 作为 你 知道 , 我的 女士 , 和 非常

[kəˈpriʃəs] [ɪn][hɜː(r); hæ(r)] [teɪsts] ,

capricious in her tastes ,

任性 在 她 口味 ,

如您所知，夫人，约瑟芬皇后是一位克里奥尔人，而且她的喜好非常反复无常。

[ɪksˈtʃeɪndʒd] [ðɪs] [wʌn][fɔː(r); fə(r)][əˈnʌðə(r)] [brɔːt] [baɪ][ðə; ði] [ˈtɜːki] [æmˈbæsədə(r)] , [ænd; ənd]

exchanged this one for another brought by the Turkish ambassador , and

交换 这 一 为了 其他 带来 经过 这 土耳其 大使 , 和

[ˈpɜːrtʃəst] [baɪ][maɪ] [ˈpriːdəsesə(r)] ;

purchased by my predecessor ;

购买 经过 我的 前任 ;

我用这件物品交换了土耳其大使带来的另一件物品，这件物品是我前任购买的；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ˈnevə(r)] [siːn] [ðə; ði] [ˈmʌni] [bæk] .

but I have never seen the money back .

但 我 有 绝不 已见 这 钱 后退 .

但我从未收到退款。

[ˈaʊə(r)] [ˈleɪdɪz] [ɪn] [frɑːns] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [rɪt] [ˈɪnʌf] ; [aɪˈtiː][ɪz][nɒt][æz; əz][aɪˈtiː][ɪz][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] .

Our ladies in France are not rich enough ; it is not as it is in England .

我们的 女士们 在 法国 是 不是 富有的 足够的 ; 它 是 不是 作为 它 是 在 英格兰 .

法国的女性朋友不够富有，情况和英国不一样。

[ðə; ði] [ɔːl] [ɪz] [wɜːθ] [ˈsev(ə)n][ˈθaʊz(ə)nd][fræŋks] ; [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd] [ˈkɒmpaʊnd]

The shawl is worth seven thousand francs ; and taking interest and compound

这 披肩 是 值得 七 千 法郎 ; 和 采取 兴趣 和 化合物

[ˈɪntrəst] [ɔːltəˈgeðə(r)] ,

interest altogether ,

兴趣 共 ,

这条披肩价值七千法郎；加上利息和复利，

[aɪˈtiː] [meɪks] [ʌp] [fɔːˈtiːn] [ɔː(r)] [fɪfˈtiːn] [ˈθaʊz(ə)nd][baɪ] [naʊ] — "

it makes up fourteen or fifteen thousand by now — "

它 制作 向上 十四 或者 十五 千 经过 现在 — "

现在已经达到一万四千或一万五千了——"

" [haʊ] [dʌz] [aɪˈtiː] [meɪk] [ʌp] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃwʊmən] .

" How does it make up ? " asked the Englishwoman .

" 如何 做 它 制作 向上 ? " 问 这 英国女人 .

“它是如何弥补的？”这位英国女士问道。

" [hɪə(r)][,aɪ 'ti:] [ɪz] , ['mædəm] .
" Here it is , madame .
" 这里 它 是 , 夫人 .

“夫人，就是这个。”

" [wɪð] [pri'kɔ:ʃənz] , [wɪtʃ] [ə; eɪ][kʌ'stəʊdiən][pʊv; əv][ðə; ði] ['drezdən] ['gru:nə] - [maɪt] [hæv; həv]
" With precautions , which a custodian of the Dresden Grune Gewolbe might have
" 和 防范措施 , 哪个 一个 保管人 的 这 德累斯顿 格鲁恩 - 可能 有
[əd'maɪəd] ,
admired ,
钦佩 ,

“采取的预防措施，连德累斯顿绿宝石的保管人都可能会赞赏。”

[hi:; hi] [tʊk] [aʊt][æn; ən][,ɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)] [ki:] [ænd; ənd][,əʊpənd][ə; eɪ][skweə(r)][,si:də(r)] - [wʊd] [bɒks] .
he took out an infinitesimal key and opened a square cedar - wood box .
他 采取 出去 一个 无穷小 钥匙 和 打开 一个 正方形 雪松 - 木头 盒子 .
他拿出一把极小的钥匙，打开了一个方形的雪松木盒子。

[ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃwʊmən] [wʊz; wəz] [mʌtʃ] [ɪm'prest] [wɪð] [ɪts] [ʃeɪp] [ænd; ənd] ['pleɪnnəs] .
The Englishwoman was much impressed with its shape and plainness .
这 英国女人 曾是 很多 印象深刻 和 它是 形状 和 朴素 .
那位英国女士对它的形状和简洁的设计印象深刻。

[frɒm; frəm] [ðæt] [bɒks] , [laɪnd] [wɪð] [blæk] ['sætɪn] , [hi:; hi] [dru:] [ə; eɪ] [ʃɔ:l] [wɜ:θ] [ə'baʊt] [fɪfti:n]
From that box , lined with black satin , he drew a shawl worth about fifteen
从 那 盒子 , 衬里 和 黑色的 缎 , 他 画 一个 披肩 值得 关于 十五
[ˈhʌndrəd] [fræŋks] ,
hundred francs ,
百 法郎 ,
他从这个内衬黑色缎子的盒子里拿出一条价值约一千五百法郎的披肩。

[ə; eɪ] [blæk] ['pæt(ə)n] [pʌn][ə; eɪ][,gəʊldən] - [ˈjeləʊ] [graʊnd] ,
a black pattern on a golden - yellow ground ,
一个 黑色的 图案 在 一个 金的 - 黄色的 地面 ,
金黄色底面上的黑色图案

[pʊv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['stɑ:tɪŋ] ['kʌlə(r)][wʊz; wəz][,əʊnli] [sə'pɑ:st] [baɪ][ðə; ði] [sə'praɪzɪŋ] ['efəts] [pʊv; əv]
of which the startling color was only surpassed by the surprising efforts of
的 哪个 这 令人震惊 颜色 曾是 仅有的 超越 经过 这 奇怪 努力 的
[ðə; ði][,ɪndiən][,ɪ,mædʒɪ'neiʃ(ə)n] .
the Indian imagination .
这 印度 想像力 .
其中令人惊艳的色彩，也只有印度人惊人的想象力才能超越。

" ['splendɪd] , " [sed] [ðə; ði][,leɪdi] , [ɪn][ə; eɪ][,mɪksɪʃə(r)][pʊv; əv] [frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋɡlɪʃ] , " [,aɪ 'ti:] [ɪz]
" Splendid , said the lady , in a mixture of French and English , it is
" 灿烂 , " 说 这 女士 , 在 一个 混合物 的 法语 和 英语 , " 它 是
['ri:əli] ['hænsəm] .
really handsome .
真的 英俊的 .
“太棒了，”这位女士用法语和英语混杂着说道，“它真的很漂亮。”

[dʒʌst][maɪ][aɪ'di:əl] " (-) " [pʊv; əv][ə; eɪ] [ʃɔ:l] ; [,aɪ 'ti:] [ɪz] ['veri] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] .
Just my ideal " (ideol) " of a shawl ; it is very magnificent .
只是 我的 理想的 " (-) " 的 一个 披肩 ; 它 是 非常 壮丽 .
这正是我理想中的披肩；它非常华丽。

" [ðə; ði][rest][wɒz; wəz][lɒst][ɪn][ə; eɪ][mə'dɑ:nəz][pəʊz][ə'sju:md][fʊ:(r); fə(r)][ðə; ði][pɜ:pəs][ɒv; əv]
" The rest was lost in a madonna's pose assumed for the purpose of
" 这 休息 曾是 丢失的 在 一个 麦当娜的 姿势 假定 为了 这 目的 的
[dr'spleɪŋ][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][ˈfrɪdʒɪd][aɪz][wɪtʃ][ʃiː; ʃi][bɪ'li:vɪd][tuː; tə][biː; bi][ˈveri][faɪn].
displaying a pair of frigid eyes which she believed to be very fine.
显示 一个 一对 的 寒冷 眼睛 哪个 她 相信 到 是 非常 美好的 .

“其余的都迷失在了她摆出的圣母姿势中，这种姿势是为了展示她自认为非常漂亮的一双冷漠的眼睛。

" [aɪ'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][greɪt][ˈfeɪvərɪt][wɪð][ðə; ði][ˈempərə(r)][nə'pəʊliən]; [hiː; hi][tʊk] — — "
" It was a great favorite with the Emperor Napoleon; he took — — "
" 它 曾是 一个 伟大的 最喜欢的 和 这 皇帝 拿破仑 ; 他 采取 — — "
“它深受拿破仑皇帝的喜爱；他拿走了——”

" [ə; eɪ][greɪt][ˈfeɪvərɪt], " [rɪ'pi:tɪd][ʃiː; ʃi][wɪð][hɜ:(r); hə(r)][ˈɪŋɡlɪ][ˈæksənt].
" A great favorite, repeated she with her English accent.
" 一个 伟大的 最喜欢的 , " 重复 她 和 她 英语 口音 .

“非常喜欢，”她用英国口音重复道。

[ðen][ʃiː; ʃi][ə'reɪndʒd][ðə; ði][ʃɔ:l][ə'baʊt][hɜ:(r); hə(r)][ˈʃəʊldəz][ænd; ənd][lʊkt][æt; ət][hɜ:'self][ɪn]
Then she arranged the shawl about her shoulders and looked at herself in
然后 她 安排 这 披肩 关于 她 肩膀 和 看起来 在 她自己 在
[ðə; ði][ɡlɑ:s].
the glass.
这 玻璃 .

然后她把披肩披在肩上，对着镜子看了看自己。

[ðə; ði][prə'praɪətə(r)][tʊk][aɪ'tiː][tuː; tə][ðə; ði][laɪt], [ˈɡæðəd][aɪ'tiː][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][hændz],
The proprietor took it to the light, gathered it up in his hands,
这 业主 采取 它 到 这 光 , 聚集 它 向上 在 他的 双手 ,
店主把它拿到光亮处，捧在手里。

[smuːðd][aɪ'tiː][aʊt], [ʃəʊd][ðə; ði][ɡləs][ɒn][aɪ'tiː],
smoothed it out, showed the gloss on it,
平滑 它 出去 , 显示 这 光泽 在 它 ,
将其打磨光滑，露出光泽。

[pleɪd][ɒn][aɪ'tiː][æz; əz][ˈlɪst][pleɪz][ɒn][ðə; ði][pɪ,ænəʊ'fɔ:teɪ; pɪ,ænəʊ'fɔ:tɪ][kiːz].
played on it as Liszt plays on the pianoforte keys.
玩 在 它 作为 李斯特 演出 在 这 钢琴 钥匙 .

就像李斯特弹奏钢琴一样弹奏它。

" [aɪ'tiː][ɪz][ˈveri][faɪn]; [ˈbju:tɪf(ə)] , [swi:t] ! " [sed][ðə; ði][ˈleɪdi], [æz; əz][kəm'pəʊzdli][æz; əz][ˈpɒsəb(ə)].
" It is very fine; beautiful, sweet! " said the lady, as composedly as possible.
" 它 是 非常 美好的 ; 美丽的 , 甜的 ! " 说 这 女士 , 作为 镇定 作为 可能的 .
“它真漂亮，真甜美！”那位女士尽可能镇定地说。

- , - , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈʃɒpmən][ɪks'tʃeɪndʒd][ə'mju:zd][ˈɡlɑ:nsɪz].
Duronceret, Bixiou, and the shopmen exchanged amused glances.
- , - , 和 这 店员 交换 觉得好笑 眼神 .

杜隆塞雷、毕修和店员们交换了一个意味深长的眼神。

" [ðə; ði][ʃɔ:l][ɪz][səʊld], " [ðeɪ][θɔ:t].
" The shawl is sold, they thought.
" 这 披肩 是 卖 , " 他们 想法 .

“披肩卖掉了，”他们心想。

" [wel], [ˈmædəm]? " [ɪn'kwaɪə][ðə; ði][prə'praɪətə(r)], [æz; əz][ðə; ði][ˈɪŋɡlɪfwʊmən][ə'prɪəd][tuː; tə]
" Well, madame? inquired the proprietor, as the Englishwoman appeared to
" 出色地 , 夫人 ? " 询问 这 业主 , 作为 这 英国女人 出现 到
[biː; bi][əb'zɔ:bd][ɪn][ˌmedi'teɪʃənz][ˈɪnfɪnətli][prə'lɒŋd].
be absorbed in meditations infinitely prolonged.
是 吸收 在 冥想 无限地 延长 .

“夫人，您好吗？”店主问道，只见这位英国女士似乎陷入了无休止的沉思之中。

" [dr'saɪdɪdli] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ; " [aɪ] [wʊd] ['rɑːðə(r)][hæv; həv][ə; eɪ] ['kæɪɪdʒ] " ([juː en 'iː] -) .
" **Decidedly** , " **said she** ; " **I would rather have a carriage** " (**une voteure**) .
" 绝对地 , " 说 她 ; " 我 会 相当 有 一个 运输 " (— -) .

“我断然说道：‘我宁愿坐马车’(une voteure)。”

[ɔːl][ðə; ði] [ə'sɪstənts] , [lɪsənɪŋ] [wɪð] ['saɪlənt] [ræpt] [ə'tenʃ(ə)n] , ['stɑːtɪd] [æz; əz][wʌn][mæn] ,
All the assistants , **listening with silent rapt attention** , **started as one man** ,
全部 这 助理 , 聆听 和 沉默的 欣喜若狂 注意力 , 开始 作为 一 男人 ,
所有助手都屏息凝神地聆听着，仿佛融为一体，开始齐声说道：

[æz; əz] [ɪf] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [ʃɒk] [hæd; həd] [gʌn] [θruː] [ðem; ðəm] .
as if an electric shock had gone through them .
作为 如果 一个 电的 震惊 有 已消失 通过 他们 :
仿佛被电击过一样。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] [wʌn] , ['mædəm] , " [sed] [ðə; ði][prə'praɪətə(r)] [wɪð] [ʌn'ʃeɪkən]
" **I have a very handsome one** , **madame** , " **said the proprietor with unshaken**
" 我 有 一个 非常 英俊的 一 , 夫人 , " 说 这 业主 和 坚定不移
[kəm'pəʊʒə(r)] ;
composure ;
镇定 ;
“夫人，我这儿有一匹非常漂亮的马，”店主镇定自若地说；

" [aɪ'tiː] [brɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [prɪn'ses] , [ðə; ði] [prɪn'ses] - ;
" **it belonged to a Russian princess** , **the Princess Narzicof** ;
" 它 属于 到 一个 俄语 公主 , 这 公主 - ;
“它曾属于一位俄罗斯公主，纳尔齐科夫公主；

[ʃiː; ʃi] [left] [aɪ'tiː] [wɪð] [em 'iː][ɪn] ['peɪmənt] [fɔː(r); fə(r)] [gʊdʒ] [rɪ'siːvd] .
she left it with me in payment for goods received .
她 左边 它 和 我 在 支付 为了 商品 已收到 :
她把这笔钱留给了我，作为收到货物的报酬。

[ɪf] ['mædəm] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [aɪ'tiː] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ə'stɒnɪʃt] .
If madame would like to see it , **she would be astonished** .
如果 夫人 会 喜欢 到 看 它 , 她 会 是 惊讶 :
如果夫人想看的话，她一定会大吃一惊。

[aɪ'tiː][ɪz] [njuː] ; [aɪ'tiː][hæz; həz][nɒt] [biːn] [ɪn][juːz][ɔːltə'geðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ten] [deɪz] ;
It is new ; **it has not been in use altogether for ten days** ;
它 是 新的 ; 它 有 不是 到过 在 使用 共 为了 十 天 ;
它是新的；它还没有完全投入使用过十天；

[ðeə(r)][ɪz][nɒt][ɪts][laɪk][ɪn]['pærɪs] .
there is not its like in Paris .
那里 是 不是 它是 喜欢 在 巴黎 :
巴黎没有这样的地方。

" [ðə; ði] [ʃɑːpmənz] [ə'meɪzmənt] [wɒz; wəz] [sə'prest] [baɪ] [prə'faʊnd] [ædmə'reɪʃ(ə)n] .
" **The shopmen's amazement was suppressed by profound admiration** .
" 这 店主 惊愕 曾是 被抑制 经过 深刻的 钦佩 :
店员们的惊讶之情被深深的钦佩所掩盖。

" [aɪ][eɪ'em][kwaɪt] ['wɪlɪŋ] . " " **I am quite willing** . " " 我 是 相当 愿意的 : " 我非常愿意。

" [ɪf] ['mædəm] [wɪl] [kiːp] [ðə; ði] [ɔːl] , " [sə'dʒestɪd] [ðə; ði][prə'praɪətə(r)] ,
" **If madame will keep the shawl** , " **suggested the proprietor** ,
" 如果 夫人 将要 保持 这 披肩 , " 建议 这 业主 ,
“如果夫人愿意留下这条披肩的话，”店主建议道。

" [ʃiː; ʃi][kæn; kən][traɪ][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɪn][ðə; ði] ['kæɪɪdʒ] .
" she can try the effect in the carriage .
" 她 能 尝试 这 影响 在 这 运输 .
她可以在马车里试试效果。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [glʌvz] .
" And he went for his hat and gloves .
" 和 他 去 为了 他的 帽子 和 手套 .
“然后他去拿帽子和手套。”

" [haʊ] [wɪl] [ðɪs] [end] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [hed] [ə'sɪstənt] ,
" How will this end ? " asked the head assistant ,
" 如何 将要 这 结尾 ? " 问 这 头 助手 ,
“这件事最终会如何收场？”首席助理问道。

[æz; əz][hiː; hi] [wɒt] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪə(r)] ['bʃə(r)][æn; ən][ɑːm] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['leɪdi][ænd; ənd][gəʊ]
as he watched his employer offer an arm to the English lady and go
作为 他 观看 他的 雇主 提供 一个 手臂 到 这 英语 女士 和 去
[daʊn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [dʒɔb] ['bruːəm] .
down with her to the jobbed brougham .
向下 和 她 到 这 工作 布鲁厄姆 .
他眼睁睁地看着他的雇主向那位英国女士伸出胳膊，陪她上了那辆破旧的马车。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [ɪk'saɪtɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][lɑːst][t'æptə(r)]
By this time the thing had come to be as exciting as the last chapter
经过 这 时间 这 事物 有 来 到 是 作为 激动人心 作为 这 最后的 章
[ɒv; əv][ə; eɪ][nɒv(ə)l][fɔː(r); fə(r)] - [ænd; ənd] - ,
of a novel for Duronceret and Bixiou ,
的 一个 小说 为了 - 和 - ,
这时，这件事对杜隆塞雷和比修来说，已经像小说最后一章那样激动人心了。

[iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] ['ɪntrəst] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ɔːl][kɒntests; kən'tests] , [haʊ'evə(r)] ['traɪflɪŋ] ,
even without the additional interest attached to all contests , however trifling ,
甚至 没有 这 额外的 兴趣 随附的 到 全部 比赛 , 然而 琐事 ,
[brɪ'twiːn] ['ɪŋɡlənd] [ænd; ənd] [frɑːns] .
between England and France .
之间 英格兰 和 法国 .
即使不考虑英法两国之间所有比赛（无论多么微不足道）所带来的额外关注度。

['twenti] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ðə; ði][prə'praɪətə(r)] [rɪ'tɜːnd] .
Twenty minutes later the proprietor returned .
二十 分钟 之后 这 业主 返回 .
二十分钟后，店主回来了。

" [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel] ['lɔːsn] ([hɪə(r)][ɪz][ðə; ði][kɑːd] , - ['mɪsɪz] . -) ,
" Go to the Hotel Lawson (here is the card , ' Mrs . Noswell ') ,
" 去 到 这 酒店 劳森 (这里 是 这 卡片 , - 太太 : - -) ,
“请到劳森酒店（这是名片，‘诺斯韦尔夫人’），”

[ænd; ənd] [teɪk] [æn; ən] ['ɪnvɔɪs] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ] .
and take an invoice that I will give you .
和 拿 一个 发票 那 我 将要 给 你 .
请收下我给您的发票。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sɪks] ['θaʊz(ə)nd][fræŋks][tuː; tə] [teɪk] . "
There are six thousand francs to take . "
那里 是 六 千 法郎 到 拿 . "
有六千法郎要拿。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][duː; də][aɪ'tiː] ? " [ɑːskt] - , ['bəʊɪŋ] [brɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪnvɔɪsɪz] .
" How did you do it ? " asked Duronceret , bowing before the king of invoices .
" 如何 做过 你 做 它 ? " 问 - , 鞠躬 前 这 国王 的 发票 .
“你是怎么做到的？”杜隆塞雷问道，同时向发票之王鞠躬。

" [əʊ] , [ai] [sɔ:] [wɒt] [ʃi: ʃi][wɒz; wəz] , [æŋ; əŋ] [ɪk'sentrik] ['wʊmən] [ðæt] [lʌvz] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'spɪkjʊəs]
" **Oh , I saw what she was , an eccentric woman that loves to be conspicuous**
" 哦 , 我 锯 什么 她 曾是 , 一个 偏心 女士 那 爱 到 是 显眼的
.
:
.

“哦，我看清她是什么人了，一个喜欢引人注目的古怪女人。”

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi: ʃi] [sɔ:] [ðæt] ['evri] [wʌŋ] [stɛəd] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] , [ʃi: ʃi] [sed] ,
As soon as she saw that every one stared at her , she said ,
作为 很快 作为 她 锯 那 每一个 一 凝视 在 她 , 她 说 ,
她一发现所有人都盯着她看，就说道：

- [ki:p] [ɔ:(r); jə(r)] ['kæriɪdʒ] , [mə'sjɜ:] , [maɪ][maɪnd][ɪz] [meɪd] [ʌp] ; [ai] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [ɔ:l] . -
' Keep your carriage , monsieur , my mind is made up ; I will take the shawl . '
- 保持 你的 运输 , 先生 , 我的 头脑 是 制成 向上 ; 我 将要 拿 这 披肩 . -

“先生，请您不要动车，我已经决定了，我要这条披肩。”

[waɪl] [em] . - (['ɪndɪkertɪŋ] [ðə; ði][rəʊ'mæntɪk] - ['lʊkɪŋ] [ə'sɪstənt]) [wɒz; wəz] ['sɜ:vɪŋ] , [ai]
While M . Bigorneau (indicating the romantic - looking assistant) was serving , I
尽管 M . - (表明 这 浪漫的 - 寻找 助手) 曾是 服务 , 我
[wɒtʃt] [hɜ:(r); hə(r)] ['keəfəli] ;
watched her carefully ;
观看 她 小心 ;

当比戈诺先生（指着那位看起来很浪漫的女助手）为客人服务时，我仔细地观察着她；

[ʃi: ʃi] [kept] [wʌŋ] [aɪ] [ɒŋ][ju:; jʊ] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] [tu:; tə] [si:] [wɒt] [ju:; jʊ] [θɔ:t] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ;
she kept one eye on you all the time to see what you thought of her ;
她 保留 一 眼睛 在 你 全部 这 时间 到 看 什么 你 想法 的 她 ;

她时刻留意着你，想看看你对她的看法；

[ʃi: ʃi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [mɔ:(r)][ə'baʊt] [ju:; jʊ][ðæn; ðən][ɒv; əv][ðə; ði] [ɔ:lz] .
she was thinking more about you than of the shawls .
她 曾是 思维 更多的 关于 你 比 的 这 披肩 .

她当时想的更多的是你，而不是那些披肩。

['ɪŋɡlɪfwʊmən] [ɑ:(r); ə(r)][pɪ'kju:liə(r)][ɪn][ðeə(r)] [dɪs'teɪst] ([fɔ:(r); fə(r)][wʌŋ] ['kænɒt] [kɔ:l][,aɪ'ti:] [teɪst]) ;
Englishwomen are peculiar in their distaste (for one cannot call it taste) ;
英国女性 是 奇特 在 他们的 厌恶 (为了 一 不能 称呼 它 品尝) ;

英国女性对某种事物的厌恶很奇特（因为这不能称之为品味）；

[ðeɪ] [du:; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [wɒnt] ;
they do not know what they want ;
他们 做 不是 知道 什么 他们 想 ;

他们不知道自己想要什么；

[ðeɪ] [meɪk] [ʌp][ðeə(r)][maɪndz][tu:; tə][bi:; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ] ['sɜ:kəmstənsɪz] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
they make up their minds to be guided by circumstances at the time ,
他们 制作 向上 他们的 思想 到 是 引导 经过 情况 在 这 时间 ,

他们决定根据当时的具体情况做出决定。

[ænd; ənd][nɒt] [baɪ][ðeə(r)][əʊŋ] [tʃɔɪs] .
and not by their own choice .
和 不是 经过 他们的 自己的 选择 .

并非出于他们自己的意愿。

[ai] [sɔ:] [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] ['wʊmən] [æt; ət][wʌŋs] , ['taɪəd][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , ['taɪəd][ɒv; əv]
I saw the kind of woman at once , tired of her husband , tired of
我 锯 这 种类 的 女士 在 一次 , 疲劳的 的 她 丈夫 , 疲劳的 的
[hɜ:(r); hə(r)][bræt] ,
her brats ,
她 小鬼们 ,

我一眼就看出了那种女人，她厌倦了丈夫，厌倦了孩子。

[rɪˈɡretfəli] [ˈvɜ:tʃuəs] , [ˈkreɪvɪŋ] [ɪkˈsaɪtmənt] , [ˈɔ:lweɪz] [pəʊzɪŋ][æz; əz][ə; eɪ] [ˈwi:pɪŋ] [ˈwɪləʊ]
regretfully virtuous , craving excitement , always posing as a weeping willow
遗憾的是 有德行的 , 渴望 激动 , 总是 摆姿势 作为 一个 哭泣 柳
令人惋惜的贤良，渴望刺激，总是装作一棵垂柳.....

" [ðɪ:z] [wɜ:(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [ˈveri] [wɜ:dz] .
" **These were his very words** .
" 这些 是 他的 非常 字 .
"这些正是他亲口所说。"

[wɪtʃ] [pru:vz] [ðæt] [ɪn][ɔ:l][ˈʌðə(r)] [ˈkʌntrɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [ə; eɪ] [ˈʃɒpki:pə(r)] [ɪz][ə; eɪ]
Which proves that in all other countries of the world a shopkeeper is a
哪个 证明 那 在 全部 其他 国家 的 这 世界 一个 店主 是 一个
[ˈʃɒpki:pə(r)] ;
shopkeeper ;
店主 ;
这证明在世界其他国家，店主就是店主；

[waɪl] [ɪn] [frɑ:ns] , [ænd; ənd][ɪn][ˈpærɪs][mɔ:(r)] [pəˈtɪkjələli] , [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈstju:d(ə)nt][frəm; frəm][ə; eɪ]
while in France , and in Paris more particularly , he is a student from a
尽管 在 法国 , 和 在 巴黎 更多的 特别 , 他 是 一个 学生 从 一个
[ˈkɒlɪdʒ] [ˈrɔɪəl] ,
College Royal ,
大学 皇家 ,
在法国期间，尤其是在巴黎期间，他是皇家学院的学生。

[ə; eɪ] [wel] - [ri:d] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [teɪst] [fɔ:(r); fə(r)][ɑ:t] , [ɔ:(r)] [ˈæŋɡlɪŋ] , [ɔ:(r)][ðə; ði] [ˈθɪətə(r)] ,
a well - read man with a taste for art , or angling , or the theatre ,
一个 出色地 - 读 男人 和 一个 品尝 为了 艺术 , 或者 钓鱼 , 或者 这 剧院 ,
一位博览群书、爱好艺术、钓鱼或戏剧的人。

[ænd; ənd] [kənˈsju:md] , [aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi] , [wɪð] [ə; eɪ][dɪˈzaɪə(r)][tu:; tə][bi:; bi][em] . [kju:nɪn] - -
and consumed , it may be , with a desire to be M . Cunin - Gridaine's
和 消耗 , 它 可能 是 , 和 一个 欲望 到 是 M . 库宁 - -
[səkˈsesə(r)] ,
successor ,
接班人 ,
或许，这一切都源于他渴望成为库宁-格里丹先生的继任者。

[ɔ:(r)][ə; eɪ] [ˈkɜ:n(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl] [gɑ:d] , [ɔ:(r)][ə; eɪ][ˈmembə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈkaʊns(ə)l]
or a colonel of the National Guard , or a member of the General Council
或者 一个 上校 的 这 国家的 警卫 , 或者 一个 成员 的 这 一般的 理事会
[ɒv; əv][ðə; ði] [seɪn] ,
of the Seine ,
的 这 罨 ,
或者国民警卫队上校，或者塞纳河总理事会成员，

[ɔ:(r)][ə; eɪ] [ˌrefəˈri:] [ɪn][ðə; ði] [kəˈmɜ:ʃ(ə)l] [kɔ:t] .
or a referee in the Commercial Court .
或者 一个 裁判 在 这 商业的 法庭 .
或商业法庭的裁判员。

" [em] . [əˈdɑ:lf] , " [sed] [ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃmənt] , [əˈdresɪŋ] [ðə; ði] [slart]
" **M . Adolphe** , " **said the mistress of the establishment , addressing the slight**
" M . 阿道夫 , " 说 这 情妇 的 这 建立 , 解决 这 轻微
[feə(r)] - [heəd] [əˈsɪstənt] ,
fair - haired assistant ,
公平的 - 头发 助手 ,
“阿道夫先生，”店主对那位身材瘦小、金发碧眼的女助手说道。

" [gəʊ][tu:; tə][ðə; ði][ˈdʒɔɪnə(r)][ænd; ənd][ˈɔ:də(r)][əˈnʌðə(r)][ˈsi:də(r)] - [wʊd] [bɒks] . "

" go to the joiner and order another cedar - wood box . "

" 去 到 这 木工 和 命令 其他 雪松 - 木头 盒子 . "

“去找木匠，再订做一个雪松木盒子。”

" [ænd; ənd] [naʊ] ,

" And now ,

" 和 现在 ,

“现在，

" [riˈmɑ:k] [ðə; ði] [ˈʃɒpmən] [hu:] [hæd; həd] [əˈsɪstɪd] - [ænd; ənd] - [tu:; tə] [tʃu:z]

" remarked the shopman who had assisted Duronceret and Bixiou to choose

" 评论 这 店员 WHO 有 协助 - 和 - 到 选择

[ə; eɪ] [ʃɔ:l] [fɔ:(r); fə(r)][,em,ɛmˈi:] .

a shawl for Mme .

一个 披肩 为了 夫人 .

“帮助杜隆塞雷和毕修为夫人挑选披肩的店员说道。”

- , " [naʊ] [wi:; wi] [wɪl] [gəʊ] [θru:] [ˈaʊə(r)][əʊld] [stɒk] [tu:; tə][faɪnd][əˈnʌðə(r)] [ˈselɪm] [ʃɔ:l] .

Schontz , " now we will go through our old stock to find another Selim shawl .

- , " 现在 我们 将要 去 通过 我们的 老的 库存 到 寻找 其他 塞利姆 披肩 .

Schontz, “现在我们将翻阅旧库存，寻找另一条 Selim 披肩。”

" [ˈpærɪs] , [nəʊˈvembə(r)] - .

" PARIS , November 1844 .

" 巴黎 , 十一月 - .

“巴黎，1844 年 11 月。

[əˈdendəm]

ADDENDUM

附录

附录

[ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈpɜ:sənɪdʒz] [əˈpriə(r)] [ɪn][ˈʌðə(r)] [ˈstɔ:riz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈhju:mən] [ˈkɒmədi] .

The following personages appear in other stories of the Human Comedy .

这 下列的 人物 出现 在 其他 故事 的 这 人类 喜剧 .

下列人物也出现在《人间喜剧》的其他故事中。

- , [dʒi:n] - [ʒɑ:k,dʒeks]

Bixiou , Jean - Jacques

- , 让 - 雅克

毕修，让-雅克

[ðə; ði] [pɜ:s]

The Purse

这 钱包

钱包

[ə; eɪ] [ˈbætʃələz] [ɪˈstæblɪʃmənt]

A Bachelor's Establishment

一个 学士 建立

单身汉的住所

[ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [kla:ks]

The Government Clerks

这 政府 职员

政府职员

[moʊˈdɛst] [ˈmɪnjən]

Modeste Mignon

莫德斯特 米尼翁

莫德斯特·米尼翁

[si:nz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kɔ:rtɪzænz] [laɪf]
Scenes from a Courtesan's Life
场景 从 一个 妓女的 生活

妓女生活片段

[ðə; ði][fɜ:m][ɒv; əv] -
The Firm of Nucingen
这 公司 的 -

纽辛根公司

[ðə; ði][mju:z][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑ:tmənt]
The Muse of the Department
这 沉思 的 这 部门

部门缪斯

['kʌz(ə)n] ['betɪ]
Cousin Betty
表哥 贝蒂

表妹贝蒂

[ðə; ði]['membə(r)][fɔ:(r); fə(r)]['ɑ:rsɪs]
The Member for Arcis
这 成员 为了 弧

阿西斯选区的议员

['bi:ətrɪks] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['bɪznəs]
Beatrix A Man of Business
比阿特丽克斯 一个 男人 的 商业

比阿特丽克斯，一位商人

[ðə; ði] [ʌn'kɒŋəs] ['hju:mərɪst]
The Unconscious Humorists
这 无意识 幽默家

无意识的体液学家

['kʌz(ə)n] [pɒnz]
Cousin Pons
表哥 庞斯

表哥庞斯

- , ['fæbiən] - [fə'li:siən][di:'ju:] ([ɔ:(r)] -)
Ronceret , Fabien - Felicien du (or Duronceret)
- , 法比安 - 费利西安 杜 (或者 -)

Ronceret, Fabien-Felicien du （或 Duronceret）

['dʒeləsi] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [taʊn]
Jealousies of a Country Town
嫉妒 的 一个 国家 镇

乡镇的嫉妒

['bi:ətrɪks]
Beatrix
比阿特丽克斯

比阿特丽克斯

[tæli'rænd] - [pɛrɪ'ɡɔ:rd] , [tʃɑ:lz] - ['mɔris] [di:]
Talleyrand - Perigord , Charles - Maurice de
塔列朗 - 佩里戈尔 , 查尔斯 - 莫里斯 德

夏尔-莫里斯·德·塔列朗-佩里戈尔

[ðə; ði] [ʃu:'ɑ:nz]
The Chouans
这 舒安人

舒安人

[ðə; ði] - ['mɪst(ə)rɪ]
The Gondreville Mystery
这 - 神秘

贡德维尔之谜

[ðə; ði] [θɜ:ˈti:n]
The Thirteen
这 十三

十三

['lɛtəz] [ɒv; əv] [tu:] [brɑɪdz]
Letters of Two Brides
信件 的 二 新娘

两位新娘的来信

[ˌvɪktəˈri:n]
Victorine
维克托琳

维克托琳

- ['doʊni]
Massimilla Doni
- 多尼

马西米拉·多尼

[lɒst] [ɪˈljʊʒən]
Lost Illusions
丢失的 幻觉

幻灭

['lɛtəz] [ɒv; əv] [tu:] [brɑɪdz]
Letters of Two Brides
信件 的 二 新娘

两位新娘的来信

听书破万卷

开口如有神

